Salvador Gialla

Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $ 10.

LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS. EDITORES

entre las naciones

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.
„ „ Morán	8.05 „
„ „ Laguna	8.15 „
„ „ Amatitlán	8.38 „
„ „ Palin	9.03 „
„ „ San Fernando	9.35 „
„ „ Escuintla	10.15 „
„ „ Santa María	10.40 „
„ „ Obispo	11.16 „
„ „ Pantaleón	11.31 „
„ „ Santa Lucia	11.40 „
„ „ Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a Patulul	12.40 „
Sale de „	1.10 „
„ „ Guatalón	1.35 „
„ „ Nahualate	2.00 „
„ „ Palo Gordo	2.20 „
„ „ Mazatenango	2.55 „
„ „ Cuyotenango	3.15 „
„ „ Muluá	3.33 „
„ „ San Sebastián	3.38 „
„ „ Retalhuleu	3.51 „
„ „ Las Cruces	4.16 „
„ „ San Miguelito	4.41 „
„ „ Santa Joaquina	5.06 „
„ „ Coatepeque	5.36 „
„ „ Pajapita	6.26 „
Llega a Ayutla	7.00 „

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Ayutla	6.00 a. m.
„ „ Pajapita	6.30 „
„ „ Coatepeque	7.20 „
„ „ Santa Joaquina	7.45 „
„ „ San Miguelito	8.10 „
„ „ Las Cruces	8.35 „
„ „ Retalhuleu	9.05 „
„ „ San Sebastián	9.13 „
„ „ Muluá	9.23 „
„ „ Cuyotenango	9.38 „
„ „ Mazatenango	10.08 „
„ „ Palo Gordo	10.33 „
„ „ Nahualate	10.53 „
„ „ Guatalón	11.18 „
Llega a Patulul	11.43 „
Sale de „	12.10 p. m.
„ „ Buena Vista	12.45 „
„ „ Santa Lucia	1.10 „
„ „ Pantaleón	1.20 „
„ „ Obispo	1.37 „
„ „ Santa María	2.15 „
„ „ Escuintla	2.45 „
„ „ San Fernando	3.15 „
„ „ Palin	3.48 „
„ „ Amatitlán	4.13 „
„ „ Laguna	4.36 „
„ „ Morán	4.46 „
Llega a Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.
Llega a Escuintla	10.10 „
Sale de „	1.40 p. m.
„ „ Santa María	2.15 „
„ „ Naranjo	2.41 „
„ „ Obero	3.05 „
Llega a San José	3.30 „

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de San José	9.15 a. m.
„ „ Obero	9.45 „
„ „ Naranjo	10.10 „
„ „ Santa María	10.40 „
Llega a Escuintla	11.10 „
Sale de „	2.45 p. m.
Llega a Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
„ „ Morán	8.05 „	3.10 „
„ „ Laguna	8.15 „	3.30 „
„ „ Amatitlán	8.38 „	4.13 „
„ „ Palin	9.03 „	4.45 „
„ „ San Fernando	9.35 „	5.23 „
Llega a Escuintla	10.10 „	5.55 „

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
„ „ San Fernando	6.40 „	3.15 „
„ „ Palin	7.25 „	3.48 „
„ „ Amatitlán	8.10 „	4.13 „
„ „ Laguna	8.45 „	4.36 „
„ „ Morán	9.00 „	4.46 „
Llega a Guatemala	10.20 „	5.45 „

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Antonio	6.00 a. m.
„ „ Palo Gordo	6.25 „
„ „ Mazatenango	7.10 „
„ „ Cuyotenango	7.32 „
„ „ Muluá	7.56 „
„ „ San Sebastián	8.03 „
Llega a Retalhuleu	8.10 „

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Retalhuleu	2.30 p. m.
„ „ San Sebastián	2.38 „
„ „ Muluá	2.48 „
„ „ Cuyotenango	3.15 „
„ „ Mazatenango	4.05 „
„ „ Palo Gordo	4.30 „
Llega a San Antonio	4.50 „

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Retalhuleu	8.20 a. m.
„ „ Las Cruces	8.51 „
„ „ Caballo Blanco	9.06 „
Llega a Champerico	10.15 „

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Champerico	11.30 a. m.
„ „ Caballo Blanco	12.35 p. m.
„ „ Las Cruces	12.50 „
Llega a Retalhuleu	1.25 „

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
„ „ Casa Blanca	7.12 „	1.42 „
„ „ San Andrés	7.25 „	1.55 „
Llega a Muluá	7.50 „	2.20 „

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m,
„ „ San Andrés	10.00 „	4.15 „
„ „ Casa Blanca	10.20 „	4.35 „
Llega a San Felipe	10.35 „	4.50 „

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ayutla	7.10 p. m.
„ Ocós	7.50 „

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ocós	5.10 a. m.
Llega a Ayutla	5.50 „

GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.

Salen de Guarda Viejo, diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 p. m. y 6.02 p. m. Además los Domingos a las 10.17 a. m. y [illegible]17 p. m.

Superin[illegible]

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de Guatemala	7.00 a.m.
„ „ Fiscal	7.59 „
„ „ Agua Caliente	8.26 „
„ „ Sanarate	9.37 „
„ „ Estrada C.	10.02 „
„ „ Progreso	10.32 „
„ „ Rancho	11.02 „
„ „ Jícaro	11.25 „
„ „ Cabañas	11.47 „
„ „ Reforma	12.06 p.m.
Llega a Zacapa	12.41 „
Sale de Zacapa	1.06 „
„ „ Gualán	2.20 „
„ „ Santa Inés	3.10 „
„ „ Los Amates	3.30 „
„ „ Quiriguá	3.41 „
„ „ Montúfar	4.16 „
„ „ Virginia	4.33 „
„ „ Morales	5.01 „
„ „ Darmouth	5.17 „
„ „ Cayuga	5.34 „
„ „ Tenedores	5.51 „
Llega a Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de Puerto Barrios	6.40 a.m.
„ „ Tenedores	7.29 „
„ „ Cayuga	7.46 „
„ „ Dartmouth	8.05 „
„ „ Morales	8.23 „
„ „ Virginia	8.50 „
„ „ Montúfar	9.06 „
„ „ Quiriguá	9.45 „
„ „ Los Amates	9.55 „
„ „ Santa Inés	10.14 „
„ „ Gualán	11.07 „
Llega a Zacapa	12.16 p.m.
Sale de Zacapa	12.41 „
„ „ Reforma	1.15 „
„ „ Cabañas	1.34 „
„ „ Jícaro	1.56 „
„ „ Rancho	2.25 „
„ „ Progreso	2.57 „
„ „ Estrada C.	3.27 „
„ „ Sanarate	3.54 „
„ „ Agua Caliente	5.05 „
„ „ Fiscal	5.37 „
Llega a Guatemala	6.40 „

A. CLARK,
Gerente. General.

GUATEMALA, 1º DE SEPTIEMBRE DE 1917

Núm. 187

LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

Año V.

NOTAS EDITORIALES

LA REPUBLICA DEL PLATA

A orillas del caudaloso Plata elévase altanera la ciudad, orgullo de la América y blasón de gloria para todos los pueblos latinos, que es capital del gran país sud-americano, el que abjurando errores coloniales y abriendo sus brazos a todo hombre que quiera llevar allá la energía de su músculo o la luz de su cerebro, ha marchado a agigantados pasos por la vía triunfal del progreso. A la unión de sus hijos y a las facilidades prestadas a los inmigrantes que acuden presurosos al llamamiento de esa país donde pueden hallar amplio campo para desarrollar sus energías, debe la nación del Plata su enorme grado de adelanto en todos los órdenes de la vida moderna.

El mal de la desunión y la idea del alejamiento del extranjero fueron dos de las fatales herencias legadas por la madre Iberia a nuestra joven y fecunda América. Podría decirse que a estos dos males se debe la diferencia reinante entre los países de la América Latina y los de la América Sajona, entre los Estados Unidos del Norte y las repúblicas latino-americanas del Sur. Entre estas hallamos muchas revueltas intestinas y desastrosas guerras civiles, mientras que en el Norte vemos desenvainar la espada solamente para cuatro luchas: con Inglaterra por la libertad del suelo patrio; con los esclavistas por la libertad de una raza; con España por la libertad de Cuba; con Alemania hoy por la libertad del mundo. En el Norte hallamos centros inmensos de población; en el Sur campos enormes muchos de ellos despoblados. Allá muchos brillantes éxitos colectivos, aquí muchos aislados esfuerzos individuales. En el Norte domina la idea de la asociación entre los hombres y en el Sur quedan todavía vestiglos de aquella política colonial hispánica que establecía la separación absoluta entre los pueblos. Estas diferencias en tendencias, teorías y costumbres marcáronse desde la época misma del descubrimiento y conquista de la América. A la sajona llegaron hombres que buscaban en este continente nuevo libertad; a la latina los que buscaban oro. Los colonizadores del Norte venían ya por decirlo así unidos, los conquistadores del Sus venían separados y odiándose. Tragedias espantosas entre guerreros hispánicos tuvieron lugar bajo el cielo azul de la América Latina y la espada conquistadora si sojuzgó indios, también empapóse en sangre ibera. Esta falta de unión, ese individualismo extremado que existió en la América Hispana desde los tiempos de la conquista, dominó en los de la colonia y aparece muy marcado aún en los de la Independencia, ha predominado en los pueblos latino-americanos en todas las faces de la vida ya económica, ya agrícola, ya industrial y a esta causa se debe sin duda en que esta privilegiada porción del globo, el humano progreso no haya alcanzado las proporciones obtenidas en **las naciones** anglo-americanas, ya que el Canadá puede ser considerado como nación y por consiguiente llamarse naciones anglo-americanas tanto a la floreciente república de las barras y las estrellas como al dominio canadiense que hoy acude en auxilio de Inglaterra no con sumisión de súbdito, sino con libertad de aliado.

Mas existe entre las naciones [illegible] puede mandar al extranjero gra- [illegible] nal [illegible] [illegible] enfermedad, [illegible] en las princi- [illegible]

latino-americanas una que si por su filiación es latina o hija de Iberia, ha adoptado el sistema norteamericano de **la puerta abierta** y a él debe el hallarse hoy en muy prominente lugar entre las naciones cultas y progresistas del globo. La rica República del Plata demuestra de manera objetiva y gráfica a las naciones del centro y del Sur de la América lo que vale un país vivificado por las corrientes modernas, despertado por la continua afluencia de la inmigración europea, y hecho emporio de riqueza, de sabiduría y de poder. No han sido, no, los días de la Argentina siempre tan prósperos y brillantes como los de hoy. Tuvo su época de transición, su período doloroso de revueltas y tiranías. El puñal de los secuaces de Rosa se hundió implacable en los corazones de los unitarios y éstos en pactos vergonzosos con el extranjero no temieron comprometer la existencia de su Patria, con tal de derrocar al que en ella imperaba. Mas la República del Plata supo redimirse de ese original pecado de los pueblos latinoamericanos de las rencillas intestinas y de las revueltas políticas. Sus ciudadanos se convencieron después de dolorosas experiencias de que no es empapando con sangre de hermanos como los pueblos se hacen grandes y prósperos y fuertes, ni los hombres civilizados y ricos, y abandonando los campos de batalla por los campos del trabajo se dedicaron a intensificar su producción agrícola y a aumentar por medio de cuidadosas selecciones la producción pecuaria, debido a lo cual hoy la Argentina es contada como uno de los países más productores. Mas no solo granos y ganados ella produce. Si rica es en producción material, también rica es en intelectuales producciones y si

nos para los mercados puede enviar libros para las bibliotecas. El nombre de sus pensadores y de sus publicistas es bien conocido en círculos científicos de Europa y sus diarios y revistas pregonan muy alto que es la Argentina un pueblo donde el pensamiento impera y reina la idea. Renombrados escritores franceses y españoles han ido ya a la metrópoli del Sur a dictar conferencias y hallado en la urbe del Plata un pueblo cultísimo capaz de seguir en sus altos vuelos ideológicos a estos renombrados pensadores.

Guatemala tiene hoy como huéspedes a los jóvenes marinos del barco-escuela que en la armada argentina lleva un glorioso nombre: la fragata "Sarmiento" se halla anclada en el puerto de San José y a esta capital han venido el Comandante, la oficialidad y cadetes de ese barco. Recibidos como merecen serlo los hijos de esa noble nación sud-americana que tan ventajoso puesto ocupa en el rol de las naciones, han sido festejados por el Supremo Gobierno y la sociedad guatemalteca, patentizándose las grandes simpatías que en Guatemala existen hacia la Gran República del Plata, hacia la nación cosmopolita y fuerte que ha sabido engrandecerse haciendo traducirse en hechos la bella teoría de un pensador sudamericano: "La América para la Humanidad."

Casa CHICA.

EL LUNCH EN "LA PALMA"

UNA FIESTA PRIVADA DE IMPORTANCIA INTERNACIONAL

Entre las manifestaciones cordiales y entusiastas de que fueron objeto el Comandante, la oficialidad y los alumnos de la fragata-escuela "Presidente Sarmiento", ocupa sitio primordial el lunch ofrecido por el señor Presidente en su residencia de "La Palma", precisamente por su carácter casi privado y por las palabras que pronunció el Licenciado Estrada Cabrera, palabras que repujadas por la verba vibrante de la improvisación y ungidas por óleo de sinceridad y patriotismo hicieron palpitar el corazón de todos los oyentes y muy en especial el de aquel grupo de argentinos, que oyó de boca del Primer Magistrado de la República de Guatemala, las más justas alabanzas y las más cordiales frases, para su patria, la Gran República Argentina.

Traduciendo, en lo posible, las frases del ilustre anfitrión, diremos que se expresó poco más o menos en estos o parecidos términos:

"Permitidme, señores — dijo — que en esta ocasión me salga del estrecho molde de las reglas protocolares; pero lo hago precisamente por tratarse de una de las Repúblicas que forman la familia Latino-Americana y entre las cuales creo que, antes que todo deben existir lazos de íntima fraternidad y de sincero afecto. He allí por que este lunch tiene un carácter casi particular; es el obsequio del ciudadano Manuel Estrada Cabrera para los huéspedes ilustres que hoy visitan a Guatemala en nombre de la Gran República que al Sur del Continente ha realizado en breve tiempo los más grandes progresos entre las naciones modernas."

Habló entonces con admirable elocuencia de las conquistas que, en el campo de la civilización, ha hecho aquel portentoso país y supo colocarle en el justo lugar que ocupa entre los pueblos todos de la tierra.

"Tomo esta copa, dijo después, por el nombre esclarecido del Presidente Sarmiento que no solo fundó la Escuela Naval en su país sino que fue el más decidido impulsor de la instrucción pública en general, gran escritor, gran educacionista, gran estadista y por lo mismo una de las columnas monumentales en que descansa el edificio grandioso de aquel país."

Al hablar de la marina y de su importancia, en frase inspiradísima, llena de sabor de alta poesía se refirió al mar y dijo **"que este vasto y poderoso elemento, sin las dificultades que presenta la tierra ofrece en cada una de las líneas que pueden trazarse sobre su superficie, un nuevo camino para distinta región, facilitando así las comunicaciones mundiales y siendo por lo mismo el vehículo más propicio para estrechar las relaciones de los pueblos, de todas las razas y de todos los credos aunque se hallen separados por considerables distancias."**

Después de dedicar frases galantes al señor Comandante de la Fragata, surta en nuestras aguas, y a la oficialidad de la misma, se dirigió a los Aspirantes, a los futuros marinos y tuvo para ellos palabras de aliento, palabras de estímulo y pronósticos halagadores, dadas las condiciones en que, gracias a la previsión del Gobierno Argentino, practicaban sus estudios.

Fueron los diferentes y hermosos párrafos pronunciados con tal unción que el Comandante Cros, no encontrando palabras para contestarlas publicamente, lo hizo en lo privado, como a su vez lo hicieron todos los compatriotas de Mitre y Rivadavia, nombres estos que más de una vez salieron de sus labios, en gráfica comparación, al hablar del ilustre hombre de Estado que rige los destinos de Guatemala.

Creemos que esta es la verdadera y única forma en que deben los pueblos, vincularse y unirse, dejando que la diplomacia dé más tarde forma legal a los troqueles moldeados antes por el cariño y la fraternidad.

Nota muy simpática de esa fiesta fue la lectura que el señor Soto Hall, hizo de un fragmento de su Canto a San Martín, "El paso de los Andes." Para referirnos a esta parte del programa creemos lo mejor reproducir lo dicho por nuestro colega el **"Diario de Centro-América."** Dice así:

"Otra nota digna de particular mención fue el punto encargado al poeta Máximo Soto Hall. Con la venia del señor Presidente dio lectura a una parte de su gran poema "Los Andes" que está para

Superin

BUQUE ESCUELA ARGENTINO "PRESIDENTE SARMIENTO"

enviar al diario bonaerense **"La Prensa."** La parte que leyó es uno de los primeros cantos, el dedicado a la epopeya de San Martín.

"Este poema de Soto Hall, que creemos será su consagración como un gran pòeta de América, tiene toda la pujanza de una obra definitiva. Se finge en ella un monólogo que sostienen Los Andes, relatando su propia historia, desde que surgieron de las oscuridades del plutónico cataclismo hasta ahora que imperan, tranquilos y soberanos, de un extremo a otro del Continente, teniendo a sus pies legiones de pueblos niños y sobre su cabeza corona de nieves. En esa visión apocalíptica pasan tigres y boas, cóndores y quetzales. Resuena en las estrofas la armadura de Pizarro y desciende, por fin, como una catarata, a despecho del trueno y el abismo, de los mil elementos de la naturaleza enfurecida, el ejército de los libertadores que sólo obedecen al grito de "Adelante" de San Martín.

"A cada rato, al término de cada estrofa sabida redondear con un magistral pensamiento, se producía un aplauso estruendoso de los concurrentes. Al final, todos se apresuraron a felicitar al poeta, que oyó de labios del Comandante del buque-escuela y de toda la tripulación sinceros elogios, como sólo a un gran poeta, en premio de su obra suprema, se le pueden prodigar. El señor Presidente, altamente emocionado y complacido de aquel número que de tal manera venía a realzar la fiesta que había organizado en su propia casa en honor de los marinos de la "Sarmiento", brindo por la admirable y próspera Argentina y por el hijo de Guatemala que tenía la dicha de cantar sus glorias en aquella forma."

Para concluir diremos que el adorno del comedor era de una mágica belleza; para adornarlo de los tesoros de nuestros bosques tropicales se habían arrancado sus más valiosas joyas: las orquideas.

Si usted desea chocolates y dulces de primera clase, antes de comprar en otra parte, sírvase visitar "La Ciudad de Londres", donde acaba de recibirise una gran cantidad de cajitas muy a propósito para regalos y que se están vendiendo actualmente a precios muy bajos.

Herbert Apfel.

9ª Calle Oriente y 8ª Avenida Sur.

TARJETAS DE LUTO

Muy elegantes, en diversos tamaños, formas y calidades, hay de venta en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar vea nuestro surtido. El Comercio puede obtenerlas con buen descuento.

LA FRAGATA "PRESIDENTE SARMIENTO" EN GUATEMALA

FIESTAS Y MANIFESTACIONES EN HONOR DE LOS MARINOS ARGENTINOS

El lunes a las 5 h. y 20' p. m., llegaron a esta Capital los señores Jefes, Oficiales y Aspirantes del buque-escuela "Presidente Sarmiento." Al puerto de San José fueron a dar la bienvenida a los marinos argentinos y acompañarles a esta ciudad, en tren expreso, comisiones oficiales, algunos miembros de los cuerpos diplomático y consular y el señor Cónsul General de la República Argentina, don Guillermo L. Aguirre.

Para los marinos hubo toda clase de fiestas oficiales y sociales, manifestaciones populares y agasajos que llenaron de júbilo y agradecimiento el corazón de los Jefes, Oficiales y Aspirantes de la "Presidente Sarmiento."

Recepción en el Palacio Presidencial

El martes a las 11 de la mañana, el Excelentísimo señor Presidente de la República, Licenciado Estrada Cabrera, recibió en el Palacio Presidencial al Comandante Cross y a la Oficialidad de la "Presidente Sarmiento", cruzándose entre el Primer Magistrado de la República y el Comandante Cross, elocuentísimos discursos.

El del señor Presidente de la República tuvo, como siempre sucede, párrafos brillantes aludiendo al cumplimiento del deber militar.

De labios del Comandante Cross, oímos los más sinceros elogios para el discurso del Gobernante de nuestra Patria. "Es un hombre—nos dijo el Comandante de los marinos argentinos—que cuando habla fascina y llega al corazón."

Las manifestaciones de los Estudiantes Universitarios y de los Obreros

A las 4 de la tarde del martes, los Estudiantes de las Escuelas de Derecho, Notariado y de Medicina y Cirujía, saliendo del hermoso edificio de la Escuela de Derecho, y precedidos por la Banda Marcial, se dirigieron al Gran Hotel, frente a cuyos balcones había centenares de estudiantes.

Una comisión de estudiantes subió a los salones donde estaban el Comandante Cross, la Oficialidad y los Aspirantes, a poner en manos de aquél un hermoso pergamino en el cual la Juventud Universitaria Guatemalteca saluda a los marinos argentinos y por el digno medio de éstos a la Juventud Uiversitaria Argentina.

En nombre de los estudiantes, habló el Br. Flavio Herrera, de la Escuela de Derecho, y pronunció la siguiente bella salutación:

Señor Comandante,
Jefes, Oficiales y Cadetes de la fragata argentina "Presidente Sarmiento:

Los estudiantes de Guatemala os dan su abrazo fraternal. El alma juvenil, sintetizada en amor y entusiasmo, os recibe en el hogar hace ya mucho por vosotros conocido, porque sois de antaño huéspedes en nuestro corazón. En un viaje magnífico vais recogiendo el aplauso de América. Vuestra odisea presagia felices y sólidos acercamientos entre nosotros, y he aquí que, la fuerza más viva de esta América nuestra, La Juventud: síntesis de todo entusiasmo, resumen de toda idealidad; concreción de todas las energías, encarna la aspiración unánime de sus veinte pueblos: La solidaridad continental, en minutos como este, de tan suprema efusión, y en este abrazo, que hace latir unísonos nuestros corazones, mientras vemos hacia el futuro con heroico gesto que augura victoria. El alma abierta a la esperanza y las pupilas dilatadas en visiones de triunfo.

A vosotros, hijos de ese gran pueblo cuyo nombre resuena como una clarinada de gloria, cuyo rumor maravilloso se dilata colmando todos los ámbitos y cuyos horizontes ábrense hoy a las migraciones cosmopolitas con el prestigio de una nueva tierra de pomisión. A vosotros, gallardos hijos del mar, que lleváis en vuestra proa una estrella y en vuestros mástiles ondeando el pabellón de la libertad.

Y ahora que cruzáis el mar en una odisea que recuerda los felices viajes de la mitología, cuando los efebos enfilaban las proras hacia las islas hermanas en el divino archipiélago, mientras vuestra vela avistaba mi patria, el mar aquietó sus aguas en un máximo halago y nuestras montañas se alzaron cien codos para saludaros. Vuestra llegada la anunció un clarín heráldico, y al ver que en vuestros estandartes venía irradiando el sol, de la almena mas alta ha partido un quetzal, por daros la bienvenida en un gran vuelo augusto y efusivo. — Flavio Herrera.

El Comandante Croos contestó con un sentido discurso, que mereció nutridos aplausos; y en seguida rogó a uno de los Aspirantes que saludara en nombre de sus compañeros a la generosa Juventud Universitaria Guatemalteca. Lo hizo en bella y muy sencilla frase, que ganó aplausos, el Aspirante don Raul Masón Lugones.

Los Himnos Argentino y Guatemalteco

A continuación el Comandante Cross, Oficialidad, Aspirantes, el señor Cónsul General de la República Argentina, don Guillermo L. Aguirre, y la comisión de Estudiantes Universitarios, salieron a los balcones a escuchar las vibrantes notas de los himnos Argentino y Guatemalteco.

Terminados los dos Himnos, el Cónsul General de la República Argentina y los Aspirantes, vivaron a Guatemala.

Discurso del Aspirante Adolfo J. Cánepa y del Br. Oscar Espada. Entusiasmo de la multitud

Desde la calle, con fuerte entonación y magnífica frase, el estudiante de Medicina, Br. Oscar Espada, saludó a la República Argentina en la persona de los mari-

Superim

nos de la "Sarmiento", siendo aplaudidísimo.

El Aspirante don Adolfo J. Cánepa, que deja tantas simpatías en nuestros círculos intelectuales, por su talento y por su cultura, correspondiendo al saludo del Br. Espada, saludó al Pueblo de Guatemala con la improvisación, vibrante y bellísima que sigue:

Dignísimo Pueblo Guatemalteco:

Aún recuerdo las cálidas frases con que uno de nuestros más queridos literatos significara el emblema guatemalteco, enunciando en bella forma la excelsa significación de la palabra Libertad.

Decía así: Hay en las selvas de nuestra bellísima América tropical, un pajarillo hermoso y legendario: el Quetzal; y esa avecilla de leyenda fue para mí un lema, un símbolo elevado y noble."

Cuando nuestra blanca Nave avistara en el horizonte; distinguiéndose a lo lejos, como entre visiones paradisíacas, los inolvidables rasgos notables de vuestra tierra exuberante de belleza, parecióme ver, destacándose en el fondo blanco de una nube de armiño, a esa misma avecilla que cantara el poeta. Descendía de la cumbre, en un vuelo majestuoso y soberbio, dejando tras de sí la impresión magnífica del ave real que, cariñosa, bajaba de las alturas para saludar la paloma blanca de nuestras campiñas que, allá en el tope del palo mayor donde ondea la enseña sacrosanta de la Patria, parecía querer cobijar entre sus alas de armiño el saludo de cordial simpatía que mis conciudadanos enviaban a sus hermanos, a este noble y altivo pueblo guatemalteco.

Y es por eso que esta demostración de íntimo y sincero cariño ha de perdurar en nuestras almas; porque nuestra presencia en este balcón desde donde un grupo de argentinos os admira en vuestro entusiasmo, háceme recordar que vuestro afecto ha nacido al calor de los mismos ideales, ha sido alimentado por las mismas aspiraciones que han de coronarse con el éxito, sin duda alguna, llegando pronto, muy pronto a idénticas finalidades.

Creeedme, señores, que cuando vuelva a mi patria y al calor del hogar recuerde vuestro afectuoso recibimiento, he de sentir en el alma una pena muy grande al no poder gritar desde mi tierra, como lo hago ahora entusiasmado:

¡Viva la noble Nación Guatemalteca!—Adolfo J. Cánepa.

Banquete y Baile en el Consulado General Argentino

El martes en la noche sirviose un espléndido banquete en obsequio de los marinos en el Consulado General Argentino, al cual asistieron, además de los Ministros de Estado, miembros del Cuerpo Diplomático y Consular y los anfitriones el señor Cónsul General de la República Argentina, la señora Villanueva de Aguirre y sus gentiles hijas Martha, María Helena y Sofía Aguirre Villanueva.

Después siguió un magnífico baile al que concurrieron los elementos más valiosos den uestra sociedad y los marinos argentinos.

Del baile se hacen los más gratos recuerdos en nuestros círculos sociales; la fiesta terminó a las cuatro de la mañana.

Tanto el señor Cónsul Aguirre, su distinguida esposa y sus cultas y bellas hijas, atendieron del modo más exquisito a sus invitados.

El lunch en "La Palma"

Entre las diversas demostraciones de cordialidad que recibieron los marinos argentinos, resultó espléndido el lunch con que los obsequió el señor Presidente Constitucional de la República, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, en su preciosa quinta "La Palma."

Tal demostración llevose a efecto el miércoles a las 12 del día, hora en que llagaron los obsequiados, en compañía de las diversas comisiones, a "La Palma."

El señor Presidente de la República, Licenciado Estrada Cabrera, acompañado por el Licenciado don Arturo Ubico, Presidente del Poder Legislativo, presentó la más cordial bienvenida a sus invitados.

Después de un rato de amena charla pasaron todos al pabellón, en donde, entre espléndido jardín, está situado el salón de banquetes.

La mesa, dispuesta en forma de dos medias herradura, siendo de estaba regios jarrones de [illegible] ya y [illegible] las más bellas y fragantes flores.

La orquesta, dirigida por el Maestro Castillo, ejecutó el siguiente programa:

"Rigoletto", Potpourri, — G. Verdi
"Boheme", Trascrizione, — G. Puccini.
"Carmen", Fantasia, — G. Bizet.
"Eva", Selection, — F. Lehar.
"Onde Tranquile", Vals, — S. Beccucl.
"Minerva", Marcha, — F. Albert.

Don Carlos Jallade, a cuyo cargo corrió el servicio, dispuso el siguiente

MENÚ:

Potage quene de Coeul
Vol-au-Vent aux huitres
Jambon au Vin blanc
Salmi de Pigeons
Asperges sauce vinaigrette
Salade Russe
Sorbet au Melon.

DESSERT

Moka au Chocolat
Petits Fours
Amandes grillées
Café.

VINS ET LIQUEURS

Xerez Sin Rival. — Sauternes
Champagne Vda. Clicquot
Eau minerale Perrier
Liqueurs. — Cigars.

"LA PALMA", le 29 Aout 1917.

Incesante lluvia no permitió que se realizara un paseo por los espléndidos jardines de "La Palma", ricos de plantas rarísimas y de flores bellas y fragantísimas; en los ranchos pajizos se tomaría el café. La dicha lluvia, como ya dijimos, impidió el propósito, sirviéndose el café en los amplios corredores.

El Comandante Cross, en nombre de los marinos y en el suyo propio, expresó al Primer Magistrado de la Nación Guatemalteca toda su inmensa e inextinguible gratitud por tan cordial recepción y alegre fiesta en la que el señor Licenciado Estrada Cabrera estaba entre ellos con toda la cordialidad y con todas las atenciones de un antiguo amigo.

En otra parte, más extensamente se refiere **"La Actualidad"**, al brillante brindis del señor Presidente de la República y a la lectura del poema del señor Soto Hall.

En la Academia Militar de Guatemala

A las cinco y [illegible] energía por [illegible]

mo día los marinos argentinos se dirigieron a la Academia Militar de Guatemala, donde los cadetes de esta notable Institución hicieron una hermosa serie de ejercicios en presencia de los de la "Sarmiento." Al treminar los ejercicios entre los aplausos del Comandante, Jefes, Oficiales y Aspirantes argentinos, el señor General Pereira, Director de la Academia, recibió las más cordiales felicitaciones.

El Banquete Oficial

El Banquete con que el Gobierno obsequió al Comandante, Jefes, Oficiales y Aspirantes de la "Sarmiento", se efectuó en la noche del mismo día, ofreciéndolo en elocuente discurso nuestro Ministro de Relaciones Exteriores, Doctor Toledo Herrarte y contestándolo, en nombre de los obsequiados, el señor Cónsul General de la República Argentina, don Guillermo L. Aguirre.

Tal demostración oficial de aprecio y simpatía resultó, como era de esperarse, lucidísima.

El Banquete de despedida obsequiado por el Comandante, Jefes, Oficiales y Aspirantes de la fragata "Presidente Sarmiento"

Como una manifestación de su reconocimiento por las innúmeras pruebas de afecto y simpatía que recibieran, el Comandante, la Oficialidad y Aspirantes de la "Sarmiento", obsequiaron la noche del jueves, siempre en la casa de Jallade, con un Banquete de despedida.

Final

El elemento oficial, la Sociedad, los Estudiantes y los Obreros, significaron el aprecio y la simpatía que en Guatemala sentimos por la noble Nación Argentina, por la patria de Mitre y Sarmiento, que es honra y prez del Continente.

CRONIQUEUR.

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

MARROQUÍN HERMANOS

acaba de recibir un variado y buen surtido de novelas de los mejores autores europeos y americanos, las que realizará a precios módicos.

9ª Calle Oriente, Nº 2,

JAS. HENNESSY & Cº.

"SIETE PALABRAS" QUE DICEN MAS QUE MIL:

COGNAC DE MAYOR CONSUMO EN EL MUNDO

AGENTES GENERALES PARA GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA Y COSTA-RICA:

FONTAINE & CIA., 5ª Avenida Sur., Nº 31 y 6ª Avenida Sur, Nº 9,

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPÚBLICA DE GUATEMALA.——AMÉRICA CENTRAL.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881

ESTADO SEMESTRAL.——31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO	$ 2.000,000
CAPITAL PAGADO	„ 1.650,000
RESERVA	„ 11.000,000
FONDO PARA EVENTUALIDADES	„ 6.400,000

DIRECCIÓN:——Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — Jorge A. Pacheco. — Mariano J. López. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeisz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schaeuffer & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeisz & Cía.

Cambio de Moneda.—Compra y venta de Giros.
Money Exchange. — Drafts Bought And Sold.

LA PLUMA FUENTE

IDEAL

DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la

"CASA COLORADA"

- - CRONICA HEBDOMADARIA - -

Los alarifes solicitando trabajo del Municipio. Bueno está ello, pero no son ellos los llamados a señalar cuáles trabajos deben hacerse ni menos a indicar de donde se pueden obtener los fondos necesarios para pagarles. —Los valientes, el buen vino y las bombillas de la luz eléctrica duran poco. Los gringos son tan raros que usan, según dice la Empresa del Sur, esas bombillas que son como la flor de un día.—Las faldas femeninas y las líneas del Urbano se parecen en que cada día van siendo más cortas.—La llegada a San José de la fragata argentina "Sarmiento." En Guatemala se admira y aprecia a la Gran República del Plata.

Los señores alarifes que forman la sociedad inaugurada por ellos no ha mucho tiempo se han presentado a la Municipalidad de esta capital solicitando, para obtener trabajo, que sea empedrada la calle principal que conduce al Cementerio Nuevo, trabajo cuyo costo debía ser cubierto, a juicio de los proponentes, con la creación de nuevos arbitrios. Muy bien estará lo primero, es decir que los señores albañiles pidan trabajo al Municipio y hasta puede ser que bien esté que indiquen cuál es aquel que más urgente les parece y que en consecuencia con mayor gusto harían; pero muy mal está lo segundo: que ellos señalen al Honorable Ayuntamiento la [illegible]e de donde podría sacar los fondos para pagarles, pues ésto ya es meterse en honduras y decir al Consejo Municipal una de estas dos cosas: o ustedes son unos pobretones que no tienen con que pagarnos nuestro trabajo si no echan mano de algún expediente extraordinario, o ustedes son tan pobres economistas que no saben cómo arbitrarse los fondos que necesitan y nosotros vamos a darles una leccioncita. En ambos casos el Municipio no queda muy bien parado que digamos. Es el mismo caso que si algún día al propietario de una casa llamase a un maestro albañil para hacer ciertas reparaciones en el edificio, y el llamado le resultase diciendo: bien, señor, yo le hago la obrita en tanto, pero es conveniente que usted para proporcionarme esta suma hipoteque tal finca, o venda tal acción bancaria,.... o ponga una ruleta en la próxima fiesta de agosto. Repetimos que en el hecho de que los señores albañiles soliciten trabajo del Municipio no hay nada censurable, pues el derecho de petición no se ha quitado a nadie, pero que ya en cuanto a lo de indicar cuál es el trabajo que deba hacerse y de dónde se deben arbitrar los fondos para pagarlo, el Municipio haría muy bien contestando a los peticionarios con la famosa respuesta latina dada por un pintor célebre a un entrometido: **"No sutor ultra crepidem."** Ahora, entrando en el meollo del asunto, hallamos dos cosas: primera que si fuese empedrada tal calle antes que reparadas muchas ya intransitables de esta capital, resultarían los muertos mucho más favorecidos que los vivos, y segunda que si debe ser puesto en ejecución muy en breve el palacio municipal es inútil que los señores maestros albañiles anden proponiendo obras extra-muros cuando en el centro mismo de la capital, el Municipio podrá proporcionarles amplio campo donde desarrollen sus energías de acción y sus ansias de trabajo.

****

Tres cosas hay caro y amigo lector que poco duran en esta pícara vida: los valientes, el buen vino y.... las bombillas incandescentes de la luz eléctrica vendidas por la Empresa del Sur. Has de estar y estarás que los señores norte-americanos son hombres **tan raros** que **usan** unas bombillas que se queman el día mismo en que se ponen. Opinarás tú con tu columbina sencillez que es cosa muy digna de llamar la atención esta de que siendo los norteamericanos gente tan práctica use semejante clase de bombillas, que resultan harto caras y harto molestas, pero no por eso la cosa es menos cierta y si lo dudas pasa a preguntar a la Empresa Eléctrica del Sur por qué se queman tan pronto las bombillas que hoy venden e infaliblemente contestarán ....**porque son americanas,** contestación que no te dejará poner ya en duda la causa, siendo se[illegible]ricanas tienen, León, [illegible] ya y [illegible] to. Las bombillas eléctricas en Nueva York no dilatan más que unas cuantas horas y las que tienen en sus domicilios los ciudadanos de San Francisco duran a penas una noche. Y en Boston se dan por muy contentos los gringos con que las bombillas eléctricas dilaten lo que en tus manos lector, dura un fósforo encendido. Con que ya ves no podemos quejarnos....

****

¿En que se parecen las faldas impuestas por la actual moda femenina y las líneas del tranvía? En que cada día van siendo más cortas. Llegaba antes el tranvía hasta el Cementerio y después ya no llegó . Llegaba después hasta la Parroquia vieja y después ya no llegó. Llegaba hace pocos días hasta la esquina del famoso teatro - mercado Abularach, y últimamente dicen que ya no llega. Los carros ahora ya, como buenos muchachos, se retiran temprano **a casita** y no madrugan mucho porque podrían pillar un resfriado. Con el tiempo circularán los tranvías tan solo los domingos y fiestas de guardar....

****

Los marinos de la fragata argentina "Sarmiento" que está anclada en el Puerto de San José, han sido objeto de expresivas demostraciones de simpatía por parte del Gobierno, Academia Militar y sociedad guatemalteca. Diversos festivales han sido organizados en su honor y el Comandante y oficialidad del citado buque se muestran muy reconocidos por la cariñosa acogida que han obtenido en Guatemala, donde se profesa sincera y profunda admiración por ese grande y noble país que en el extremo Sur de la América eleva glorioso el pendón del progreso y se muestra a los pueblos todos de Hispano - América como un alto modelo de lo que puede realizar el esfuerzo de los nativos secundado con una poderosa corriente de [illegible]ración [illegible] energía por e[illegible] traniera. N[illegible] enfermedad[illegible] en las princi[illegible]

BARTRINA Y MARCONI

¿Qué puede haber de común, de análogo siquiera, entre el gran poeta doliente y el ilustre inventor victorioso? No se encuentra, en efecto, nexo ninguno entre el que llenó de hiel las copas inmortales de sus versos y el que ha redimido al pensamiento de la esclavitud de los hilos conductores.

Y sin embargo, el catalán y el italiano tienen un parentesco espiritual: el primero es un precursor del segundo. En el orden científico, Bartrina precede a Marconi. Sábese de la curiosidad casi morbosa con que Joaquín María Bartrina se dedicó a los estudios científicos,—acaso para huir de sí mismo, para buscar en la Ciencia las afirmaciones que no encontraba en otras partes.

Era un espíritu de investigación y de dolor: su ansia de saber coexistía con su potencialidad para sufrir. Sobre los libros abiertos, en los laboratorios reveladores, perseguía el enigma que le torturaba, que le ocultó siempre "el último por qué." El misterio le solicitaba con sus tentaciones, con sus tinieblas, con sus penumbras: la vida no le merecía más que un encogimiento de hombros.

Su sinceridad es su fuerza; puede ser también el secreto de que en los libros de la literatura oficial española no se le dé el puesto que merece. Sus negaciones llevan un viento frío a los tibios salones académicos, en donde la última palabra de la audacia es el retoricismo de Núñez de Arce. Bartrina hiere y asusta, en tanto que Núñez de Arce infla sus velas con vientos declamatorios, y hace el efecto de un hombre robusto que se quejara de dispepsia.... Bartrina niega: sus breves estrofas semejan las definitivas frases de Diderot. Don Gaspar duda.... hasta cierto punto. Por eso el primero se pega un tiro, asqueado de todo, y el segundo va de gobernador a un Banco, feliz de vivir en el mejor de los mundos.

Por desdicha, la obra científica de Bartrina se reduce a fragmentos. Quiso escribir de todo y no tuvo tiempo para escribir de nada. Su suicidio nos hizo perder varias obras maestras. Se conoce su plan sobre la historia precolombina de América. A la meteorología deja apuntamientos muy interesantes. La filología le agradece curiosas comparaciones entre el francés de Rabelais y el catalán moderno. Y su espíritu burlón y analítico le llevó a escribir, gravemente, un tratado sobre las profecías.

Son esbozos, apuntamientos febriles, proyectos de ulteriores estudios, que el poeta-pensador pensaba realizar ampliamente. En el volumen que hemos tenido a la vista, la mano piadosa del compilador recogió varias admirables poesías, dignas de "Algo"; pero la mayor parte está en prosa. Allí consta lo que hemos enumerado, y un capítulo de Pensamientos llenos del ingenio, de la mordacidad y de la amargura que resaltan en sus más famosas composiciones poéticas.

Entre esos Pensamientos está el que ha dado margen a este artículo. Bartrina estudiaba con apasionado interés los fenómenos eléctricos, haciendo experiencias personales; y en el curso de sus estudios llegó a la conclusión neta de que, empleando adecuadamente las ondas eléctricas, **podían suprimirse los hilos conductores.** Lo dice en unas cuantas líneas; es un apunte al margen; pero ahí está en germen la marconigrafía.

Y sólo por ese breve pensamiento, por esa genial insinuación, afirmamos que Bartrina es un precursor de Marconi.

---

ludo a los jefes de la tripulación de la "Sarmiento" y nuestros fervientes deseos porque sean para ellos muy gratos los recuerdos que lleven de esta tierra del Quetzal.

ODOMIRO.

HORMOTONE

LA ÚLTIMA PALABRA DE LA OPOTERAPIA

Neurosis sexual, Impotencia, etc.

No menos importantes son, entre los desórdenes funcionales que se corrigen con el **Hormotone**, las neurosis que se manifiestan asociadas con las alteraciones de los órganos sexuales.

Informe clínico de reputados facultativos:

Colombia, S. A.

"He empleado el **Hormotone** con extraordinarios resultados en un caso obstinado de impotencia en el que otros remedios dejaron de producir efecto. Permítame que lo felicite por la citada medicina y los maravillosos beneficios que se obtienen con ella."

Syracuse, N. Y., E. U. A.

"Caso: hombre (de avanzada edad), senectud e impotencia. Le prescribí **Hormotone** en dosis apropiadas y el enfermo recobró completamente el vigor sexual y mejoró asimismo de salud."

Racine, Wis., E. U. A.

"Hace tres años sufrí una grave lesión de columna vertebral como consecuencia de un accidente en un automóvil. A los pocos días noté que comencé a perder con rapidez asombrosa los deseos y energía sexual, lo que hizo que cayera en un estado de hipocondría. Probé cuantos remedios me aconesjaba la ciencia médica pero sin lograr resultado. Deseo manifestar con entera gratitud que después de haber tomado cien tabletas de **Hormotone**, me encontré casi completamente curado; además, a los diez días de comenzar con el tratamiento tuve que reducir la dosis a una sola tableta después de las comidas, pues no solo había ganado en peso, sino que desaparecieron los insomnios, la melancolía y recuperé la capacidad sexual. En efecto creo sinceramente que el **Hormotone** además de ser un excelente remedio para combatir la neurastenia, es un verdadero reconstituyente y un tónico sexual de extraordinaria potencia."

Hormotone es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos Agentes:

Secretogen; para enfermedades del estómago.

Kinazyme; especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

Trypsogen; 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas de **Hormotone** se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en **Guatemala City. —Lanquetin, Castaing & Cía.**

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral, se** desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

Casa ROJA.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA-RICA

Nuevo presidente de la Corte de Justicia Centro-Americana, Doctor Daniel Gutiérrez Navas.—El hallazgo de un armamento con que se pretendía hacer una revolución contra el gobierno del general Tinoco.—Marcos Molina, presunto jefe de la frustrada revuelta, está empleado en la Jefatura Política de Managua, Nicaragua.—Proclama del general Tinoco: la historia de su golpe de Estado: González Flores dejó al país en bancarrota con una deuda de 45 millones de colones.—Nuevos pactos para la Corte de Justicia Centro-Americana.

Los señores Magistrados de la Corte de Justicia Centro-Americana, eligieron presidente de este Alto Tribunal, para el período que comenzó en el mes de mayo, al Doctor Daniel Gutiérrez Navas, Magistrado por Nicaragua. El mismo Doctor Gutiérrez Navas, por motivos de enfermedad, solicitó licencia de tres meses para separarse de la Corte, llamándose al magistrado suplente, Doctor Hernán Jarquín.

——La prensa nacional ha dedicado extensas columnas de información al hallazgo de un armamento en casa que en San José, la capital tica, compró el Banco de Costa-Rica, y la cual estaba ocupada desde abril de 1916 por el señor Marcos Molina, a quien publicamente se señalaba como jefe de la revolución que debía estallar hace como cuatro meses. De la noche a la mañana, Molina desapareció fugando hacia Nicaragua; y como el señor Ricardo Jiménez tomara en arriendo la casa abandonada y fuese necesario hacerle reparaciones, se encontró casualmente el armamento.

Al dar cuenta de este hallazgo, **"La Tribuna"**, de Managua, Nicaragua, fecha 25 de mayo, termina con el párrafo siguiente:

"El señor Marcos Molina, a quien se refiere el anterior relato está actualmente en esta capital (en Managua, Nicaragua) y es empleado de la Jefatura Política. Cuando vino de Costa-Rica la prensa dio cuenta de que trataba de vender a este gobierno una oficina antiopométrica."

——A la proclama que expidió el presidente general Tinoco participando a los costarricenses que sabe que hay trabajos de sedición anti-patriótica, ha respondido el pueblo con un solemne voto de confianza y de simpatía al general Tinoco, y su gobierno, condenando, al mismo tiempo, a los malos hijos de la patria.

En su proclama, Tinoco hace la reseña de un golpe de Estado y dice que González Flores dejó el país en bancarrota con una deuda externa de 31 millones de colones y otra interna de 14 millones.

——Nevos pactos se suscribirán —dice un diario nicaragüense— una vez que se haya terminado el año que le falta a la Corte de Justicia Centro-Americana para terminar su existencia, con el fin de que un nuevo período surja con el establecimiento de un Tribunal Arbitral de Paz de la América Central.

Hay trabajos porque el nuevo Tribunal tenga constitución precisa y que no se inmiscuya en los asuntos de orden doméstico de los Estados centro-americanos, inclusive los que atañen a la libre contratación.

NICARAGUA

La eterna obsesión del Interventor.—Unos dicen que ya fue aceptado por el gobierno y otros que no.—Frases sensacionales del conocido artesano don Abelino Serrano.—El general Chamorro irá a los Estados Unidos para obtener la liberación económica de Nicaragua.—¿Será tardío el viaje?—El proyecto de los banqueros de Nueva York para arreglar la angustiosa situación financiera.

Unos dicen que ya el presidente general Chamorro aceptó las imposiciones de los Banqueros de Wall-Street para el arreglo de la espantosa situación financiera, y que el Interventor llegará dentro de poco, o que ya está aquí, y es —¡asombraos lector!—el coronel Clifford D. Ham, recaudador general de las aduanas de Nicaragua; otros dicen que no ha aceptado todavía las imposiciones.

Lo cierto es que liberales y progresistas trabajan activa y enérgicamente, porque el general Chamorro rechace de plano las proposiciones, reivindique aduanas y ferrocarriles y pida el apoyo del pueblo nicaragüense.

En un gran mitin que hubo el 25 de julio en Managua, con asistencia de más de seis mil ciudadanos y delegados y rep[illegible] de Chinandega, León, [illegible]ya y Granada, Abelino Serrano, el artesano que goza de la más grande simpatía entre los de su gremio, por su altivo carácter y por su cultura, pronunció vibrante discurso, terminando con las siguientes significativas frases:

"Si Chamorro rechaza la imposición extranjera, tendrá todo nuestro apoyo, el del partido liberal que constituye el de las cuatro quintas partes de la población del país; pero si las acepta, llegaremos a la lucha, a morir como deben morir los hombres dignos, porque si hemos reclamado con palabras y no se nos escuchó, urge que reclamemos con la violencia y que corra la sangre"....

Las anteriores frases han sido comentadísimas, porque quien las pronunció, si es un espíritu altivo, ha abogado con energía por el mantenimiento [illegible] en los prin[illegible]

único medio de salvación de la autonomía nacional.

——Dícese con insistencia que en el próximo diciembre, el general Chamorro hará viaje a los Estados Unidos con el propósito de obtener la liberación económica del país.

Alrededor de la noticia de ste viaje, muchos afirman que será demasiado tarde: que nada podrá arreglarse, y que la culpa, exclusivamente, corresponderá al general Chamorro.

——Aludiendo al plan propuesto por los banqueros de Nueva York para el arreglo de la situación económica de Nicaragua, copiamos del diario **"La Tribuna"** lo que sigue:

Treinta y tres artículos tiene el proyecto de ley de los banqueros de Nueva York, o mejor dicho, la dura cadena con la cual se quieren eternizar esos señores en la infortunada Nicaragua.

Crea la ley dos clases de bonos para la consolidación de la deuda pública, ya sean esos créditos provenientes de obligaciones preferidas o de exacciones de guerra.

Hay dos clases:

1º—Bonos Aduaneros al 5 por ciento, con fondo de amortización.

2º—Bonos Aduaneros redimibles con fondo de amortización.

Hacemos caso omiso de los artículos referantes a la asignación de las rentas para el pago del principal o redención de ambas clases de bonos; y solamente vamos a reproducir los que se refieren, de modo vergonzonte, al nombramiento de TUTOR en nuestras finanzas.

Metido, como con pinzas, allá en el inciso C del Artículo 7º, aparecen estas declaraciones: **"A fin de llevar a cabo las disposiciones de esta ley, y los convenios relativos al crédito público, celebrados hasta ahora o que SE CELEBREN EN LO SUCESIVO, y para proteger a los tenedores de bonos bajo esta ley, un CONSULTOR SERA NOMBRADO por el Ejecutivo, de acuerdo con el Departamento de Estado de Estados Unidos, quien ayudará al Ministro de Hacienda a aumentar las rentas y ajustar los gastos, de conformidad con las mismas, e intervendrá con los desembolsos bajo el Presupuesto."**

No hay necesidad de reflexionar mucho, para comprender a qué quedarán reducidas las funciones del Presidente de la República y las del Ministro de Hacienda si el General Chamorro acepta esas oprobiosas condiciones. Sería mejor que aquellos filibusteros de las finanzas se apoderaran por completo del poder público; y sobre ellos recayeran las responsabilidades políticas. De otro modo, las autoridades nicaragüenses no sirven sino para dar colorido de legalidad a las expoliaciones.

Es llegado el momento de descorrer el velo de esta farsa. ¿Existe la República o es una sucursal de los banqueros de Wall-Street? El dilema se presenta con fuerza irreductible.

Para que se vea hasta dónde llega la incalificable [illegible] de los que explotan nuestras [illegible] y nuestras divergencias políticas, reproducimos íntegramente el Artículo 22 del [illegible] borado en Nueva York: [illegible] pagar y emitidos y vigentes cualesquiera de los bonos de consolidación, previstos por esta ley, la recaudación de las rentas aduaneras continuará siendo hecha y administrada por el RECAUDADOR GENERAL DE ADUANAS, de acuerdo con las disposiciones de las secciones 2, 3, 4 y 5 del Artículo 5º del convenio celebrado en 1911 por Nicaragua con los banqueros de Nueva York, señores Brown Brothers y Seligman en caso de la terminación de dichos contratos; los derechos de dichos banqueros, relativos a la designación de un Recaudador General de Aduanas, los tendrá el Secretario de Estado de Estados Unidos y los derechos de dichos banqueros relativos a la designación al efecto de que no se harán alteraciones en los derechos de importación y exportación."

Con tal disposición tendremos eternamente sobre nosotros a Mr. Ham.

Pero, en donde este señor pone en juego sus habilidades de financiero, es en esta cláusula:

"Artículo 23.—Un estado de cuenta mensual de los ingresos del fondo de servicio de la deuda y de los derechos del mismo y del servicio de consolidación de la deuda pública, será enviado por el TRUSTEE al Ministro de Hacienda; y SERA FINAL PARA LA REPUBLICA con excepción de las objeciones especificadas que por escrito reciba el TRUSTEE del Ministro de Hacienda, dentro de sesenta días contados desde la entrega de cualquier estado de cuenta."

De una sola plumada se suprime el Tribunal de Cuentas. Sin duda alguna han recordado las molestias que ocasionó con sus glosas más de un honrado Contador. De hoy en adelante esas zarandajas no existen.

He aquí, finalmente, estos dos artículos del consabido arreglo de la deuda nacional:

"Artículo 24.—La República nombra por la presente al RECAUDADOR GENERAL DE ADUANAS, AGENTE FISCAL Y TRUSTEE de los tenedores de los bonos de consolidacción y agentes de traspaso de los bonos con plena facultad para nombrar agentes en los Estados Unidos o en Europa....

"Artículo 26.—El TRUSTEE no será responsable por las faltas o MALA CONDUCTA de cualquier AGENTE, ABOGADO, BANCO O BANQUERO nombrado o escogido por él en el desempeño de sus funciones, si tal agente fuere escogido con cuidado razonable."

Esta ley abominable, que acabaría con los últimos restos de nuestra autonomía, no necesita comentarios.

La dignidad del país, representada por el General Chamorro, debe rechazar esa **CAMISA DE FUERZA** que nos quiere colocar Mr. Ham y sus cofrades.

LOS AFICIONADOS A LA MUSICA

han de saber que se ha puesto en venta el **Valse "Josefina"** del Profesor don Pedro Morales Pino, y que puede comprarse a $15 el ejemplar en la 5ª Avenida Norte, número 43 y en todos los almacenes de música.

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítelo Ud. y saldrá satisfecho.

A. **BARILLAS I. Propietario.**

SECRETO DE LA BELLEZA REVELADO POR UNA DOCTORA EN EL ARTE

Sencilla receta que una Doctora en el arte, da para ennegrecer el pelo cano y hacerlo crecer.

La señorita Alice Whitney, de Detroit (Michigan), doctora en el arte de la belleza, dijo poco ha, lo siguiente: "Cualquiera puede preparar una mixtura en su casa con muy poco gasto, quedar sin canas, hacer crecer el pelo y ponerlo [illegible] estroso. En un cuarto de li[illegible] agua, échese 30 gramos de Ron de malagueta (Bay-Rum), una cajita de Compuesto de Barbo y 7½ gramos de Glicerina. Los hay en cualquier droguería y cuestan muy poco. Aplíquese al pelo dos veces a la semana hasta obtener el tinte deseado y queda la persona como si le quitaran veinte años. Además, ayuda mucho a que el pelo crezca y a quitar la comezón y la caspa."

HONDURAS

Sociedades agrícolas dependientes del Ministerio de Fomento y párrafos de un artículo.—El Valle de Otoro y la ruta para que los productos salvadoreños salgan por los puertos hondureños del Atlántico. —Rubén R. Barrientos, Cónsul general de Honduras en Managua, Nicaragua.

Hablando de la mala organización económica del país, **"La Semana"**, de Tegucigalpa, que dirige el escritor Matías Oviedo, hace propaganda por el establecimiento de Sociedades Agrícolas, dependientes del Ministerio de Fomento para explotar los fecundos y hermosos terrenos de terratenientes que no los explotan.

Sin aumentar una coma ni quitarla, reproducimos del aludido artículo, los siguientes párrafos:

Hemos leído con la atención que merecen, los artículos publicados en "El Nuevo Tiempo" por el Barón de Franzestein acerca de la pésima organización económica del país y de nuestra insignificante producción agrícola. Son interesantes los datos estadísticos contenidos en esos artículos por cuanto evidencian las deplorables condiciones a que vivimos sujetos comparativamente a países que no nos aventajan desde el punto de vista de la riqueza natural. Ya nos hemos lamentado mucho, en prosa y en verso flojos, del atraso que nos separa de la civilización en todos los órdenes de la vida y ahora precisa una labor seria, con apoyo en la ciencia, que al demostrar nuestro estado deficientísimo, estimule el esfuerzo colectivo enseñándole los métodos debidos para encaminarse por derroteros prácticos y modernos. Ciertamente, nada se adelanta con simples lamentaciones. Es necesario analizar con serenidad y profundidad las causas y concausas que nos mantienen adscritos a una espantosa ineficacia y averiguado el origen del mal, acudir a los remedios prontos, remedios que probablemente no hemos de inventar porque deben ser los mismos que se han aplicado otras naciones, con resultados benéficos. Y hay que declarar sin ambajes que en este sentido, es la persona que hemos nombrado una de las muy pocas que trabajan meritoriamente, que es como decir patrióticamente, sin obligación y así es doble el mérito, sin obligación repetimos, porque no pertenece al país. En tanto que hondureños "pontífices" duermen en una conformidad delincuente, o si hablan y escriben es para maltratar a las "clases bajas" echándoles a la cara defectos de los cuales no son responsables, un extranjero estudia, observa y procura interesar al Gobierno en la solución acertada de nuestros más urgentes y vitales problemas.

"La República de Honduras productora es 99 veces menor que la Honduras geográfica. La Honduras utilizada 22 veces más pequeña que la utilizable." He ahí una observación de muy grande importancia que no ha podido ser revelada por nuestra nominal Oficina de Estadística....

Pues bien, esa observación es aplastante y expresa mejor que todas las lamentaciones y todos los consejos de trabajo.... el poder de inercia de los directores sociales. Ha sido argumento obligado en disculpa de nuestro caos, el revolucionismo frecuente. Ahora ya no es el revolucionismo, es la guerra europea. Y estamos viendo que en medio de una conflagración que todo lo ha conmovido, las naciones beligerantes a la par que responden a las necesidades militares, responden a las necesidades civiles. Lo cual indica que la guerra, en concepto de quienes la invocan como causa de nuestra desorganización ancestral, tiene que ver más directamente con nosotros que con las naciones que en ella están envueltas. ¡Oh fenómeno!

——La prensa nacional habla de la riqueza y fecundidad de las tierras del Valle de Otoro, y al aludir a ellas informa del antiguo proyecto de construir una gran carretera que, partiendo de San Salvador, pasara por Marcala, descendiera al Valle de Otoro y terminara en la margen meridional del lago de Yojoa; con lo que el comercio salvadoreño y su agricultura tendrían una rápida salida por los puertos de Honduras en el Atlántico.

——Porque lo dijo un sabio, sin duda, y que no para alarma de espíritus pusilánimes, **"El Nuevo Tiempo"** de Tegucigalpa, publica la profecía de Humbolt respecto de la América Central; ella dice así:

Centro-América es de naturaleza absolutamente volcánica: hay partes en donde la corteza terrestre es tan delgada que está expuesta a un hundimiento. Hay ríos inmensos que corren centenares de kilómetros bajo tierra; hay comunicaciones subterráneas en la mayor parte de las lagunas—todas de origen volcánico.—Algunos de los volcanes de esta cordillera están aparentemente apagados, porque aparecen cubiertos de vegetación o con lagunas en los cráteres que contienen substancias minerales en suspensión; pero su actividad se mantiene en estado latente, o buscando puntos de la corteza terrestre más vulnerables a la expansión de los gases.

Esta pequeña parte de América es como un inmenso istmo, que romperá un cataclismo dejando el Continente convertido en dos grandes islas.

——Ha llegado a Managua, Nicaragua, el Doctor Rubén R. Barrientos, Cónsul General de Honduras en aquella república.

EL SALVADOR

Diplomático costarricense.—Viaje de Ricardo Arenales.

Fue reconocido oficialmente como Encargado de Negocios de Costa-Rica en esta república, el Licenciado don Tobías Zúñiga Montúfar.

——Ricardo Arenales — el señor de Aretal, como lo llama Arévalo Martínez en su libro "El hombre que parecía un caballo"—embarcó ha poco rumbo a México.

Durante varios meses, Ricardo Arenales trabajó en la redacción del **"Diario del Salvador."**

Andrés de CERECEDA.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.
Calle Real.

Unión Farmacéutica
Lanquetín, Castaing & Co.
Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.
Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.
Apartado 45. Teléfono 38

LARA Y COMPAÑIA
Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y [illegible]

- - INFORMACION MUNDIAL - -

ITALIANOS AL EMPEZAR UN ATAQUE

En la región de Jamiano la infantería italiana empieza uno de esos vigorosos ataques que la han hecho célebre en su lucha contra los austriacos, después de una intensa preparación de artillería.

LA FUERZA BRUTA ES EL EVANGELIO DE LOS HOHENZOLLERN. UN PRINCIPIO DIABOLICO. ARTICULO DEL DR. ROBERT M. M' ELROY.

El Doctor McElroy es el que sustituyó al Presidente Wilson como jefe del departamento de Historia y de Ciencia Política en la Universidad de Princeton. Es miembro del comité de patriotismo de la National Security League, y es también el autor del artículo que, para el conocimiento [illegible] lectores pasamos a [illegible] publicado [illegible]

Los Estados Unidos ha tenido por objeto hacer comprender al pueblo americano el significado de la guerra en la que en un momento tan histórico ha tomado parte Norte-América.

¿Por qué Norte-América combate contra Alemania? Nuestros [illegible] se ven amenazados de des[illegible] de la [illegible] agua, éc[illegible] combatir para mantenerlos. Estamos luchando por las ideas fundamentales, los ensueños, los ideales, las aspiraciones que se abrigan en esta vasta comunidad políglota que se llama los Estados Unidos de América. Por eso estamos luchando nosotros los americanos, ya de sangre inglesa, de francesa, de italiana, de rusa o de española.

¿Qué tenemos de común para levantarnos en un solo impulso y prepararnos para morir por una causa única? Fácil sería formular los ensueños característicos de los rusos, los italianos, los belgas, los escoceses, los irlandeses y los portugueses. Sería posible comprender el fulgor de idealismo que les ha dado a los franceses el glorioso título de "Nación Heroica"; pero ninguna de estas cosas bastaría. Debemos tomar una parte de cada una de ellas, y una docena más para seguir su curso a través de

todo lo que se llama Norte-América, pues son ideales comunes los que han transformado a individuos de ambos sexos de todas esas razas, de diferentes descendencias e idiomas, en la nación que consideramos nuestra, y que hoy se encuentra frente al torvo ceño de la guerra, de una guerra a la cual no se puede excitar en el nombre de una raza, de una lengua o de precedentes.

Tratad de comprender lo que significa ser americano. Un francés puede residir durante muchos años en Inglaterra o Rusia, pero siempre se conservará como extranjero a pesar de los muchos años que lleve de residencia. Un inglés puede pasar toda su vida en Italia, y llenar su alma de poesía como sucedió con Browning, sin embargo se mantendrá como extranjero.

Un ruso puede sostener su familia en Holanda, pero ésta nunca llega a ser holandesa. No obstante dejad que ese francés, ese inglés, ese ruso u holandés, venga a vivir a nuestra tierra, la fuerza propulsora del americanismo lo transforma en verdadero americano. Una nación tan compuesta no puede colocarse en la plataforma de un patriotismo provincial. Los principios fundamentales de su ciudadanía han de trascender a las tradiciones de raza, y sus ideales han de ser tan elevados que los antiguos entusiasmos y las lealtades hereditarias no se pongan en pugna entre sí, o dividan la unión que se necesita. Si nuestro Presidente hubiera llamado al servicio bajo banderas anglo-sajonas, millones habrían contestado: "No estamos dispuestos a morir por las tradiciones anglo-sajonas." Si hubiera levantado el grito en favor de la lealtad teutona, millones habrían contestado: "Nosotros no reconocemos el derecho divino de los Hohenzollern." El único llamamiento que puede exigir el apoyo de la nación americana es el que se refiere a la defensa de la ley que es más elevada que la lealtad de raza, que trasciende los simples prejuicios étnicos. Debe basarse claramente en ideas tan fundamentales que no puedan confundirse con el antiguo antagonismo que es una mascarada.

Cuando en varias ocasiones, se le propuso a Norte-América la conquista de Cuba, alegando razones de interés egoísta, su pueblo permaneció frío y no respondió a las excitativas; pero cuando la voz de la justicia pidió su intervención, atacó y ganó una victoria que tuvo por objeto dar y no quitar. Hoy, la libre Cuba es testigo de la nueva fuerza que existió en el imperio colonial; una nueva teoría que dice que las colonias existen para beneficio de los colonos y no con el propósito de proporcionarle más riqueza a la madre-patria. Es una idea a la cual la Entente la ha dado ya su aprobación, y a la que se ha afiliado la nueva República de Rusia. A esa idea apeló el Presidente de los Estados Unidos, al hallarse frente a frente de la crisis actual, al declarar:

"Vamos a luchar por los derechos de las naciones, grandes y pequeñas, y el privilegio innato de los hombres, de todas partes en lo que se refiere a escoger su manera de vivir. Es preciso que haya campo seguro en el mundo para la democracia, y la paz ha de fundarse sobre la base de confianza de la libertad política." Con un llamamiento como éste que resuena en nuestros oídos, bajo las Barras y Estrellas no podemos encontrar sitio para formar una doble alianza, una doble ciudadanía. Es una apelación hecha en pro de la defensa de la ley que es cosa superior a todas las constituciones nacionales, y más obligatoria que el llamamiento que se hiciera en nombre de una descendencia común. Es el llamamiento de un altruismo internacional que no oculta ninguna política egoísta y no abriga esperanza de lucros materiales. El Presidente ha colocado nuestra intervención en esta guerra sobre el nivel del idealismo al cual todo ciudadano, de cualquier raza que sea, puede unirse sin perder las mejores tradiciones de la patria de sus antepasados. No es el llamamiento de un nacionalismo estrecho, sino el de una ciudadanía; y por tanto era muy justo que cuando se lanzó se hubiesen echado a vuelo las campanas de toda la República entonando el grandioso himno de: **"Los Derechos de las Naciones."** En esa [illegible] nosotros distinguimos [illegible] en el mundo [illegible]

Desde [illegible]

Nº 325-A

"TOME HIERRO," DICEN LOS DOCTORES, SI DESEA USTED ABUNDANCIA DE FUERZAS Y PODER DE RESISTENCIA

Hierro Nuxado pondrá a toda persona delicada, anémica y nerviosa, un 200 o|o más fuerte en solo dos semanas, en muchos casos.

New York, N. Y.—"Infinidad de personas cometen el error de creer que tomando una medicina estimulante, una droga narcótica o cualquiera otra preparación secreta, van a obtener nuevas fuerzas y salud," dice el doctor Bourgey, un especialista de París, "cuando es un hecho bien sabido que la fuerza real y verdadera solo podemos derivarla de los alimentos que ingerimos; pero existen muchísimas personas que aun de los alimentos no derivan la necesaria fuerza y poder vital, debido a que su sangre no contiene hierro en cantidad suficiente para el necesario proceso de transformación y asimilación. Estas personas reconocen por su estado de debilidad y nerviosidad que algo grave ocurre en su organismo, pero no sabiendo a ciencia cierta lo que es, comienzan a medicinarse para el estómago, el hígado o los riñones (si es una señora o señorita, para las enfermedades "propias de su sexo") o para alguna otra enfermedad que, aunque el paciente lo ignora, es en realidad ocasionada por falta de hierro en la sangre. Este estado de cosas continúa a veces por tiempo indefinido y el paciente siempre en el mayor sufrimiento y desespera, casi sin saber qué hacer." "Si algunas de las personas que me escuchan," continuó el doctor Bourgey, "se encuentra en el número de estos desgraciados que sufren, no sintiéndose fuerte o del todo bien, le aconsejo no perder un momento en someterse a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos de pastillas de Hierro Nuxado tres veces al día durante dos semanas; pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por sí mismo si ha ganado o no. Con mis propios ojos he visto multitud de personas nerviosas, anémicas y enfermizas, que siempre de algo se han estado quejando, duplicar y aun triplicar sus fuerzas y poder de resistencia, librándose al mismo tiempo de síntomas de dispepsia, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado y otras enfermedades, en un tiempo relativamente corto, solamente tomando hierro en la debida forma. Hierro Nuxado es la preparación a base de hierro más moderna que se ofrece hoy al público y por experiencia propia sé que en esta forma es absorbido y asimilado por el organismo con suma facilidad. Muchos de los famosos campeones y atletas norte-americanos han ganado sus contiendas porque reconociendo el secreto de la fuerza y poder de resistencia han provisto su sangre de suficiente cantidad de hierro."

NOTA:—El Hierro Nuxado que arriba recomienda el doctor Bourgey es, como ya antes decimos, una de las formas más modernas en que hoy día se prepara el hierro orgánico. En esta forma tiene las ventajas de que el organismo lo asimila con la mayor facilidad, de que no ennegrece la dentadura y de que no revuelve el estómago. Es un medicamento poderoso en casi todas las formas de in[illegible]tión, nerviosidad, anemia, desarreglos del [illegible]gado, pobreza de sangre y otras enfermedades [illegible] vende en las princi[illegible]

Jacobo Rousseau hasta agosto de 1914, las agitaciones políticas se han centralizado alrededor de la exclamación: **"Los Derechos del Hombre."** Durante dos siglos poco más o menos se ha desarrollado el conflicto en defensa de los derechos del hombre, con persistencia y firmeza. Sus enemigos idearon toda clase de medios para destruirlos; empero el lema ha ganado trinchera tras trinchera hasta que hoy los hombres cuerdos libremente lo reconocen. Los filósofos que defienden la esclavitud formularon extrañas teorías contra él, llegando hasta el grado de emplear el sagrado nombre de la religión en la defensa de su causa, no obstante **"Los Derechos del Hombre"** triunfaron y la esclavitud murió. Nietzsche inventó el Super-Hombre para destruir el lema, mas Nietzsche murió loco y sus teorías fracasaron en su misión. El año 1914 el antiguo conflicto que se libraba a causa de los derechos del hombre había casi concluido ya que era tiempo apropiado para que el mundo lanzara un nuevo grito de libertad y de combate, y cuando el puño de acero del Kaiser alemán le dio vuelta a la página al imponerle la guerra a la humanidad no-preparada, sobre la nueva página se escribió un nuevo título **"Los Derechos de las Naciones."** Ha llegado el momento en que el hombre amplifique su horizonte, y piense en términos más dilatados que los de un individuo ya se trate de una persona o una de una nación.

Nuestros antepasados lucharon por **"Los Derechos del Hombre"**, y consolidaron esos derechos para legárnoslos a nosotros. Estamos luchando por **"Los Derechos de las Naciones"** para consolidarlos y legárselos a nuestros más lejanos descendientes. Nuestros antepasados lucharon y acabaron con la teoría del Super-Hombre. Nosotros estamos combatiendo contra la teoría de la Super-Nación, la teoría que le adjudica a la nación fuerte el derecho divino de pisotear a la nación débil. Nuestros antepasados, con un esfuerzo decidido, limpiaron de ladrones los caminos del Rey, [illegible] concederle aun al viajero más [illegible]bil y más pobre la majestuosa protección de la ley sostenida por [illegible] llaman a limo[illegible] de li[illegible] internacionales, y a poner la fuerza respaldando la ley mundial para que de aquí en adelante ninguna nación ponga en cautiverio y servidumbre a otra débil. Nuestros antepasados dieron fuerza vital a la ley que rige a los individuos. A nosotros nos llaman para darle fuerza vital a la ley de las naciones. Es por esta causa que la nación compuesta de muchas razas se ha levantado para combatir contra el enemigo de **"Los Derechos de las Naciones"**, y verá que la justicia quede satisfecha antes de que su brilante espada vuelva a su vaina. Y cuando se envaine esa espada, será la gloria de Norte-América el hacer que todos los hombres sepan que ningún [illegible] tiene despojos ocultos en [illegible] agua; [illegible] Norte-América ha [illegible]s y ha dado la vida de sus hijos libreménte sin esperanza de otra ganancia que no sea la que tiene su origen en el firme cumplimiento del deber. Nosotros no constituimos un Don Quijote modernizado que vagare por el mundo con el propósito de enderezar entuertos imaginarios. Formamos un pueblo amante de la paz, pero también amamos la justicia más que el lucro, y el honor más que la vida. No servimos nuestros fines particulares, pero luchamos como lo hizo Lincoln, a fin de que la libertad no desaparezca de la haz de la tierra. Hemos calculado el costo, y estamos prestos a satisfacerlo, aunque al final todas las arcas estén vacías, y todas las madres hayan perdido a sus hijos.

¿Hay alguien que todavía pien-

UN CASCO PARA LOS SOLDADOS DE LOS EE. UU.

Se están haciendo arreglos en los Estados Unidos para la fabricación de cascos de finísimo acero de quince centésimos de pulgada de espesor, capaz de hacer rebotar una bala de fusil. El yelmo está formado de planchas muy resistentes y a la vez flexibles.

se que Norte-América está luchando por su propia defensa, por sostener su propia dignidad, o para proteger sus propios bienes? Permitidme que cite las palabras del Presidente pronunciadas un mes antes de que se le declarase la guera a Alemania:

"Estas son las cosas que hemos de defender:

"Que todas las naciones están interesadas en la paz del mundo y en la estabilidad política de los pueblos libres que son igualmente responsables de su mantenimiento.

"Que el principio esencial de la paz es la igualdad de las naciones en todas las cuestiones relativas a derechos y privilegios.

"Que la paz no puede descansar con seguridad y con justicia en una armada balanza de poder.

"Que los gobiernos derivan todos sus justos poderes del consentimiento de los gobernados y que ningún otro poder ha de ser apoyado por el sentido común, por el propósito o por el poder de la familia de las naciones.

"Que los mares han de ser igualmente libres y seguros para que los usen todos los pueblos de acuerdo con los reglamentos fijados por convenio común y por el consentimiento, y que serán igualmente accesibles a todos en igualdad de condiciones.

"Que los armamentos de las naciones se limitarán a las necesidades de orden nacional y de necesidad doméstica."

"Estas palabras—declara Lloyd George — representan la fe que inspira y sostiene a nuestro pueblo en los tremendos sacrificios que ha hecho y que aún está realizando. También nuestro pueblo cree que la paz y la unidad de la humanidad solo puede descansar sobre las bases de la democracia; sobre el respeto a los derechos y libertades de las naciones, tanto grandes como pequeñas; sobre el dominio universal del derecho público."

Comparad estas palabras que de manera tan espléndida representan los ideales de la nación americana, con las que Federico II, el más grande de todos los Hohenzollern, pronunció para que sirvieran de guía a sus sucesores al trono que ha llegado a ser imperial, palabras que representan con exactitud el corazón de la Alemania prusianizada de nuestros días. Helas aquí de los labios de Federico el Grande:

"Si fuere posible, es preciso que las naciones se tengan envidia las unas a las otras, para que haya ocasión de asestar el golpe en cuanto se presente la oportunidad."

"Si un gobernante se ve obligado a sacrificar su propia persona por el bienestar de sus súbditos, está mucho más obligado a sacrificar lo pactado en los tratados, siempre que la vigencia de éstos sea dañina para el país. ¿Es mejor que una nación perezca, o que un soberano quebrante su tratado?"

"La política se puede reducir a tres principios: primero, a mantener su poder, y según las circunstancias a extenderlo; segundo, a formar alianzas para su propia ventaja; tercero, a imponer el temor y el respeto aun en los tiempos más desastrozos."

"No os avergoncéis de hacer alianzas interesadas de las cuales podáis sacar ventaja. No cometáis el error de no quebrantarlas si así lo exigen vuestros intereses."

"El despojar a vuestros vecinos es privarles de los medios de haceros daño."

"Cuando se va a concluir un tratado, si el soberano recuerda que es cristiano, está perdido."

De estas cizañas sembradas por la mano de un gran hombre, el mundo está ahora recogiendo la natural cosecha.

El genio de Nietzsche tejió ese evangelio de fuerza y de fraude hasta el grado de convertirlo en sistema. Su mente no se hallaba fija en el estado sino en el individuo cuando glorificó la idea del poder, empero era inevitable que su concepto del Super-Hombre se llevara más adelante y se aplicase a las naciones. "La vida—dijo Nietzsche—es en esencia una lucha por obtener un máximun de poder; el deseo de poder es la raíz de la vida y todas las acciones. Yo apruebo todo lo que hace la vida más hermosa, más intensa, más digna de ser vivida." Estas palabras suenan algo así como a un poema de Wordsworth, pero leamos la conclusión del sentimiento: "Si la ilusión y el error desarrollan la vida, les di[illegible] Si la dureza, la crueldad [illegible]

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."

Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAÍS

Una media botella de cerveza importada vale de $12 a $15; las de esta afamada Fábrica pueden obtenerse por $2, $3 y $4 según la calidad. Por el mismo valor de un refresco (compuesto únicamente de agua y jarabe) que cuesta $2, se toma en cualquier cantina un delicioso vaso de cerveza de barril. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar sus productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de los MATERIALES IMPORTADOS, FLETES Y ASEGUROS DE LOS MISMOS, PASTOS, MAÍZ, LEÑA, ETC., ETC., Y EL AUMENTO INDISPENSABLE EN EL VALOR DE LOS JORNALES.

Recomendamos muy especialmente nuestra cerveza marca "Marzen" que puede competir en calidad con la mejor cerveza importada.

Solamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

	En las tiendas al menudeo:	La media botella:
DOBLE (viñeta roja, cruz blanca) las 12 medias botellas	$ 20.00	$ 2.00
GALLO y MOZA	„ 31.00	„ 3.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 41.00	„ 4.00

CERVEZAS EN BARRIL:

GALLO, el litro	$ 4.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 4.50

CERVEZAS EN LITROS:

GALLO, una botella con capacidad de un litro	$ 5.00
MARZEN (clara y obscura) una botella con capacidad de un litro	„ 5.50

HIELO, ocho pesos arroba.

CASTILLO HERMANOS

Guatemala, C. A., "El Zapote," mayo de 1

gia, sin tomar en consideración otras cosas.... pueden aumentar la vitalidad del hombre, yo les digo Sí al bien y al mal."

La doctrina de Nietzsche fue la del derecho divino del Super-Hombre, el derecho del gigante para obrar como gigante, del fuerte para dominar al débil, del poderoso para pisotear al impotente. Fue la glorificación, el entronizamiento de la mera fuerza.

Luego vino Treitschke, convirtiendo ese evangelio de la fuerza y del fraude en el alma misma de Prusia, y por medio de ésta de toda la Alemania. En 1874 este hombre notable fue Profesor de Historia Moderna en la Universidad de Berlín, y durante veinte años pulsó las fibras del corazón de Germania. De elevada estatura, de demacradas facciones, con una verba de asombrosa claridad, y con una imaginación tan pintoresca como dramática, inclinaba a su favor los auditorios como no logró inclinarlos antes ningún profesor alemán. Había una extraña irregularidad en sus frases quemantes, y una desagradable dureza en su voz; empero sus oyentes olvidaban todas estas cosas, porque aquel hombre señalaba el camino que debía seguirse para dominar al mundo de un modo tan despiadado como el antiguo Atila en cierta ocasión señalara el que condujera a los despojos de Roma. Treitschke le habló a una nación henchida de victorias. En una campaña de seis semanas, Alemania, bajo la dirección de la nueva Prusia, había aplastado a Francia, "la Nación Heroica." La indemnización de cuarenta millones de libras se había pagado en el lapso de un año. La próxima vez, decían los vencedores, le impondremos una multa de cuatro mil millones de libras. La sangraremos hasta dejarla tan pálida como un hueso. Embriagada de victoria, entusiasmada por la formación de un nuevo imperio, Alemania ávidamente se asió a la idea de una dominación mundial que Treitschke le presentaba ante ella. "Que el fuerte triunfe sobre el débil, exclamaba el filósofo, es la ley inevitable de [illegible] naturaleza. ¿Para qué hablar [illegible] miento de colonias? [illegible] nos de Holanda y en[illegible] ya las tendremos formada[illegible] agregaba—[illegible] cosa [illegible] de [illegible] ag[illegible]es y de importante

grada, es la servidora de la cultura; es el arma del Dios Omnipotente."

Americanas, cuando veais que vuestros hijos marchan al combate, o cuando a su regreso vayais a encontrarlos inválidos, o cuando lloréis su pérdida, recordad estas palabras, y tened piedad para las madres alemanas a quienes se les ofrece estos sentimientos como un consuelo.

Luego vino Bernhardi, soldado, estratega, franco y desvergonzado expositor de la antigua doctrina de la fuerza y del fraude. Todavía se discute si hablaba de por sí, o por inspiración de "alguien de brillante coraza." Presenta en toda su fealdad los ideales que Federico el Grande impúdicamente formulara. "La fuerza es el derecho" dice Bernhardi—y el derecho se resuelve por la guerra."

Hay una ley en Europa respecto a que si un transeunte fuere derribado por un automóvil, el transeunte pague la multa. Ocho millones de dólares mensuales, setenta millones derivados de impuestos, deportaciones y asesinatos: tales son las cosas que el inocente estado de Bélgica ha tenido que soportar por ponerse de estorbo en el camino del grande y rojo carro de guerra de Prusia que iba en marcha para París. El mismo Kaiser había prevenido en términos precisos. He aquí sus palabras:

"Nosotros los Hohenzollern tomamos nuestra corona de manos de Dios unicamente. Sobre mí el espíritu de Dios ha descendido; quien se me oponga será aplastado....—y luego agregó esta frase para mostrar la actitud que toma el Rey enviado por el Omnipotente con respecto a su pueblo: "El que oiga la opinión pública corre el peligro de ocasionar inmenso daño al estado." "El Dios que lo envió—me dijo hace poco el Marqués Okuma—ha de ser el diablo."

Bernhardi dice que Alemania ha de extenderse, cueste lo que costare y a quien le costare. Necesita espacio para su población creciente, y es preciso que lo tenga a todo trance. Hace dos años, poco más o menos, vi un aviso firmado por John Delafield, que alega ese argumento, y que en sustancia es:

"[illegible] caballero de medios [illegible] y de importante posición, que vive en una de las mejores secciones de la Ciudad de Washington. Tengo dinero y todas las comodidades de la vida; pero mi familia está creciendo con tan demasiada rapidez que encuentra mi casa muy pequeña; por tanto estoy abriendo una puerta hacia la casa contigua donde habita una viuda incapaz de defenderse. Si ella es pacífica y sumisa le permitiré que ocupe la sala del tercer piso; pero si murmura una palabra le abriré el cráneo con una hacha."

Este es el significado de la doctrina que hace de la fuerza un derecho, en virtud de la cual Bélgica es ahora una provincia alemana. Toda nación a su debido tiempo ha obrado sobre la base de esa doctrina, pero lo han hecho con un sentimiento de vergüenza, con el conocimiento de que han ensuciado la bandera; pero esta nación, la Alemania prusianizada, ha obrado como si se tratara de una política legal y no se avergüenza de sus actos. Por tanto el mundo civilizado que está fuera del alcance de las garras de Germania, ha declarado que Alemania es una amenaza para la civilización. Puede explicar el caso del "Gulflight", del "Petrolite", del "Communipaw", el "Persia", el "Sussex", el "Yasaka Maru", y los innumerables buques que ha echado al fondo del mar sin una decente simulación de respeto a la ley de las naciones. Puede indemnizar sin presentar excusas; puede presentar excusas sin indemnizar; pero ni la riqueza del idioma alemán le pondrá en condiciones de explicar ante la corte suprema de la civilización su presencia en Bélgica, o la muerte de esos pequeñuelos que ahora yacen sepultados en el férreo ataúd que les formó el casco del "Lusitania." Para esta generación y para muchas venideras, la palabra "Kultur", al igual que la estatua de Pompeyo en la antigüedad, siempre derramará sangre. La fe de los tratados es el único sólido fundamento sobre el que se puede erigir el templo de la paz. Los tratados son el archivo de la fe nacional, y "donde no hay fe el pueblo perece." No con los golpes del hacha de combate avanzará el mundo por el sendero de la civilización y la felicidad, sino por los seguros procesos de la idea, por la

generosa y desinteresada cooperación de las naciones que abrigan los ideales más elevados y espirituales, por la combinación del bien para dominar el mal. Nuestra entrada en esta guerra no es ninguna concesión que hagamos en favor de la maldita doctrina de la fuerza y el fraude. Nada deseamos para nosotros, pero hemos resuelto (citemos las palabras de nuestro Presidente) "que en el mundo haya campo seguro para la democracia" y "que la paz se haga sobre la base de confianza de libertad política." Nos burlamos de la idea de que la fuerza es el derecho, y estamos dispuestos a ayudarle al mundo contra los locos que obran de acuerdo con esa doctrina.

La historia no nos preguntará — ni a ninguna otra nación — "¿Cuál era la magnitud de vuestro ejército?" sino "¿Cuán elevados fueron vuestros ideales?" Ni "¿Cuál era la magnitud de vuestra armada?" sino "¿Cuál fue vuestra devoción en el cumplimiento del deber?" No preguntará: "¿Con cuánta rapidez os pudisteis movilizar?" sino "¿Con qué ideas habéis contribuido al mejoramiento de la humanidad?"

A estas preguntas Alemania puede contestar: "Yo contribuí en el mundo en favor de la idea de representación", pues como nos dice Montesquieu, la "idea representativa nació en las montañas de Alemania." — Tendrá que confesar, sin embargo que la abandonó para darle lugar al trono del inmenso y negro ídolo del poder militar; y ahora Norte-América con sus aliados marchan formando columnas irresistibles a fin de que el monstruo vuelva a su madriguera.

Es dado a la época en que vivimos demostrar que las ideas abstractas pueden gozar de una lealtal tan sin reserva y tan abnegada como la lealtad que jamás se le ha dispensado a una dinastía. La autocracia ha fracasado, pero la democracia se encuentra aún puesta a prueba; y el día de su prueba es hoy, hoy cuando los pabellones que tremolaron el uno frente al otro en Bunker Hill y en Yorktown flotan al viento en todos los edificios del gobierno en Inglaterra y los Estados Unidos, como símbolo de un fin común, no para Norte-América e Inglaterra unicamente, sino para todos los pueblos que han resuelto que el mundo no sea prusianizado por la fuerza de las armas.

Nadie se atreve a acusar al Presidente de haber obrado con premura. Con paciencia sin precedente esperó hasta el momento en que los ideales que se disputaban aparecieron con tanta claridad que urgieron el apoyo unido de todos los verdaderos americanos, de cualquier raza que desciendan; y ahora tiene en sus manos, como una oferta voluntaria a la nueva era que se abre, el apoyo de todos los americanos. Ha pasado ya el tiempo de las discusiones. Está dentro de las atribuciones del individuo impedir que se pasa en vigor una ley, pero una vez que la ley ha sido aprobada, con o sin su voto, es tan obligatoria para él como para [illegible] que la haya [illegible] y si la desafía lo hace corriendo su propio riesgo.

Durante casi tres años esta acción se ha encontrado pendiente, y el debate ha quedado libremente a la disposición de todos. Ahora es una resolución tomada por el pueblo soberano, y por una dominante mayoría, y es igualmente obligatoria para todos los ciudadanos. Es glorioso sostener la causa de nuestra patria y la causa de la civilización por nuestra voluntad espontánea; pero hemos de sostenerla, o abdicar a nuestro derecho al glorioso nombre de americano.

Si no estamos dispuestos a luchar por **"Los Derechos de las Naciones"** nos colocamos en favor de la causa que representa Alemania, cuyo efecto ejemplar lo encontramos tristemente en Bélgica, y estaremos prestos a cumplir los deberes u obligaciones [illegible]

CONDECORACIONES PARA HEROES FRANCESES

He aquí un General francés otorgando condecoraciones a los soldados que se han distinguido por su valor, y que se han captado la admiración del mundo.

tocan a los amigos del prusianismo.

Si Alemania gana esta guerra; mejor dicho, si Alemania logra no perderla, de una manera final y conclusiva con el éxito se sellará el terrorismo, sin tomar en cuenta los tratados y el deshonor internacional. Las guerras que tendrán que sostener nuestros hijos serán muchas, y de indescriptible horror. No es posible que Alemania triunfe, pero si lo es que a Norte-América le sea dado ver su pérdida, de modo absoluto y completo, y en el mundo sepa la razón, porque osó pisotear "**Los Derechos de las Naciones.**"

Por esto no quiero decir que sea exterminado el pueblo alemán, ni que sea destruido su comercio en cuanto se celebre la paz. No estamos haciendo la guerra contra elp ueblo alemán, sino contra el patriotismo pervertido, contra los leaders de la mano de hierro del absolutismo germánico.

El triunfo de los ideales americanos significará una Alemania liberal y el fúnebre redoble del absolutismo en todos los ámbitos del mundo.

Dadle al pueblo alemán el dominio de Alemania, y las pocas posiciones que todavía le queden al absolutismo para su defensa, serán insostenibles. Echad al suelo al prusianismo, y podremos esperar con confianza ver una Alemania nueva que rápidamente ocupe su lugar entre las naciones honorables del mundo, amantes de la paz. Dejad que una vez más el corazón teutónico de Alemania lata libremente, y el dios de la guerra llamará en vano a sus cohortes para desconocer "**El Derecho de las Naciones.**" —McElroy.

B.

¿QUE ESTA OCURRIENDO EN RUSIA?

¿Qué está ocurriendo en Rusia? ¿Qué ocurrirá en Rusia? Estas son las dos preguntas que ahora se hace el mundo en tiempos de guerra. Están ambas tan íntimamente ligadas con la tarea consignada a los Estados Unidos antes de que se presente el ansiado día de la paz, que la contestación de una manera muy directa interesa al pueblo americano.

La situación, al menos en lo que se refiere a los Estados Unidos, se puede resumir en este párrafo: Si el imperio de la ley y del orden logran restablecer la moral del ejército y de la población civil, y ofrecer un frente vigoroso y compacto al enemigo común, las preparaciones que se han hecho en el terreno de lo militar en Norte-América constituyen un presagio de la conclusión de la guerra. Por otra parte si fracasa el gobierno de Kerensky, como ya ha ocurrido dos veces, y el caos que significa anarquía y el socialismo no quedan supeditados a los intereses militares, Washington se verá en el caso de llamar a las armas a cinco o seis millones de hombres, y entonces se cumplirá la predicción hecha por William Howard Taft. En otros términos, si Rusia falla en desempeñar su papel los Estados Unidos tendrán que reemplazarla. Es preciso restablecer el equilibrio numérico en las fuerzas que luchan contra las Potencias Centrales, equilibrio que se perdería por la defección de los soldados rusos. Por cada hombre que haya perdido la Entente ya sea a causa de la inacción rusa, o de la retirada de los ejércitos moscovitas, Washington tendrá que poner una unidad de reemplazo.

El interés de los Estados Unidos es ahora mayor que el de la Gran Bretaña. Las siguientes razones darán a nuestros lectores la idea del fundamento de dicha aseveración: la situación rusa interesa de manera más directa y viva a Norte-América que a Francia o Inglaterra. Desde el principio del conflicto la Triple Entente ha sostenido las cargas de Rusia, en cuanto se refiere a tres años de lucha, y en tal virtud la nación moscovita ha recibido de los aliados dinero y pertrechos. Han enviado sus mejores políticos, sus principales leaders, a prestarles auxilio y consejo a los hombres públicos de Petrograd. La artillería inglesa y francesa, los aeroplanos [illegible] cadores, los cuerpos de li[illegible] agtes y de transportes han estado operando con las unidades rusas; empero a nadie se le oculta dice una revista norte-americana que ya la Entente no cuenta con nuevas fuerzas que lanzar a cubrir la brecha que se ha abierto en las líneas moscovitas.

Lo que está ocurriendo en Rusia es muy fácil de comprender. Desde hace dos años se viene prediciendo en la prensa de los Estados Unidos. Hasta el día memorable del mes de marzo en que se efectuó la abdicación del Zar, abdicación que se puso en manos de la Duma que mandó un comité especial a recibir el tren del Emperador a una pequeña estación lejos de Petrograd, la libertad en Rusia era simplemente nominal. El moscovita había oído vagamentete hablar de libertad, pero no tenía conocimiento de lo que era. Cierto día se le dijo **¡Sois libre!** El ejército era "libre"; también lo eran los aldeanos, los prisioneros, los reos políticos. **¡Rusia era libre!**

Rusia tomó la libertad a manos llenas, y bebió de ella a grandes sorbos. La libertad pronto degeneró en libertinaje como sucedió en Francia cuando el pueblo francés rompió sus cadenas; sin embargo he aquí la diferencia: la revolución francesa era una cuestión que exclusivamente atañía por el momento a un solo pueblo. Del mundo no hacían presa las llamas de la guerra; sobre la espalda de los franceses no iba colocado el peso de un conflicto que pedía hasta la última onza de la fuerza física, moral y financiera de los revolucionarios.

La iniciativa rusa ha desaparecido para siempre. La nueva República debía ser uno de los principales soportes de la causa de los aliados en la actual lucha. Sus ejércitos emprendieron la tarea de defender un frente de más de mil millas de largo contra la máquina guerrera más poderosa y bien dirigida que ha existido en el mundo. Toda la estrategia del comando de la Entente se basaba en la actividad del ejército ruso. Sin embargo ya pasó el día en que el Consejo de Guerra de los Aliados pidiera una gran ofensiva de parte de las fuerzas moscovitas. Por hoy sobraría con que las unidades del frente oriental mantuvieran una guerra defensiva, y se conservaran como una gran potenciali-

LOS INGLESES EN TERRITORIO CONQUISTADO

Este terreno ha sido recuperado por los ingleses en combates recientes. El camino es tan empinado que para acarrear materiales y para que pasen las tropas ha sido necesario preparar un entablado.

dad en ese teatro de la lucha, es decir que obraran a manera de una gigantesca muralla contra la cual se estrellara y debilitara el adversario.

Rusia es incapaz de llenar esta misión. ¿Por qué? Por cinco razones, como lo veremos.

Primera.—Desde el principio de la revolución, hubo falta de resolución en Petrograd, y en tal virtud ocurrió la desorganización del cuerpo político.

Segunda.—Falta de municiones, cañones y equipo para el ejército, condición que existía bajo el régimen burocrático y que el nuevo gobierno desgraciadmente no ha podido cambiar.

Tercera.—Falta de víveres en el frente, debido al servicio inadecuado de las vías de comunicación.

Cuarta.—Incertidumbre de parte de los jefes de alta categoría, fracaso de la disciplina, y noticias inquietantes que procedentes del interior del país llegaron a oídos de los soldados que se hallaban en el frente: se decía que todos los grandes bienes raíces y terrenos del estado los estaban tomando los campesinos para distribuirlos entre el pueblo sin respetar los derechos que pudieran tener los soldados sobre dichos bienes.

Quinta. — La actividad de los agentes teutónicos. Por medio de esa actividad se propagaron informes en la retaguardia de los ejércitos y en todo el frente. El gobierno provisional a pesar de sus esfuerzos no pudo evitar la propaganda de esas falsas especies.

El ejército formado casi en su mayoría de aldeanos háse inclinado con frecuencia del lado del viento que sopla. Primero pretendió gozar de todas las libertades recién ganadas, sin inquirir el precio de ellas. Algunas cuantas unidades, reconociendo la responsabilidad en que se hallan respecto al gobierno, han permanecido fieles y firmes en los puestos que les han señalado; sin embargo la gran marea, el tremendo e irresistible oleaje los ha engolfado y arrastrado en la retirada emprendida por las fuerzas rusas, y se han visto obligados a abandonar las posiciones que han conservado durante los tres largos años allende las fronteras de [illegible]

Rumanía se encuentra amenazada. Es imposible decir con exactitud hasta donde llega la desmoralización que cunde en Rusia del Dniester, al Sur del Pruth, hacia el Norte hasta Lustsk. Entre el Lustsk y Dvinsk no ha habido presión de parte del adversario que ponga a prueba la solidez de las líneas rusas. Al Norte del Dvinsk aparece de nuevo la debilidad cuando las tropas voluntariamente evacúan valiosas posiciones en Uskull, a diez y ocho millas al Sur de Riga. Ignoramos la ventaja que los teutones aprovecharán en vista de la flojedad de los rusos, no obstante como consecuencia lógica se deduce que a causa de esa retirada espontánea los alemanes han empezado un movimiento envolvente al rededor de Riga.

Las posibilidades estratégicas de las Potencias Centrales se encuentran manifiestas. No creo que los alemanes verifiquen un avance sobre Odesa, por la razón de que dicho objetivo se halla muy distante y requeriría una gran extensión la línea de transporte que procede de Berlín p[illegible]

la conducción de provisiones y víveres. Es indudable que von Hindenburg tratará de internarse en Besarabia lo suficiente hasta el grado de flanquear el ala derecha de los rumanos. Si logra lo que suponemos tiene en perspectiva sellará la destrucción del ejército rumano y del Reino Latino. No podemos pasar por alto el efecto moral que causaría este triunfo en Rumanía y Rusia.

Hasta aquí no he hecho otra cosa que delinear la situación tal como se encuentra ahora, es decir relatar a la ligera lo que actualmente está ocurriendo en Rusia.

¿Qué ocurrirá en Rusia? La contestación lógica es la siguiente: **"Nadie lo sabe."** Sin embargo tras esa contestación tan lacónica como filosófica, hay algo que descuella con contornos precisos de entre el cúmulo de incertidumbres: ese algo indica que el carnaval del individualismo en Rusia se transformará en nacionalismo, con lo cual la patria de Pedro el Grande será un gran factor efectivo en la lucha europea.

El Consejo de Delegados de Obreros y Soldados tendrá que tomar un espíritu nacional. Hay ya muestras de que está verificándose ese proceso político-social, a pesar de que la teoría socialista comunica al conjunto un dejo muy marcado incapaz de transformar dicha institución en elemento apropiado para el establecimiento de un verdadero estado moderno. La responsabilidad empieza a presentarse a los leaders del Consejo; y esto es mucho; es un factor para que sus miembros abandonen el campo de deliberaciones inútiles.

Veamos el papel que tendrán que desempeñar los aliados. La Entente tendrá que dispensarle a Petrograd grandes consideraciones y ha de ayudarle con sanos consejos, pues en cuestiones de gobierno los hombres encargados del manejo de asuntos o negocios públicos son esencialmente niños.

Los aliados han de detener a la mano, y bajo su control, suficientes cantidades de pertrechos para proveer a la reorganización del ejército ruso en el tiempo más [illegible] posible.

[illegible] propaganda completa y [illegible]mática ha de empezar cuanto [illegible] en Rusia, no solo para con[illegible]rrestar los efectos de la intriga prusiana, sino para mostrarle al pueblo que la libertad de los moscovitas unicamente puede obtenerse mediante la derrota de las Potencias Centrales; que el éxito de las maquinaciones del enemigo serviría tan solo para hacer de Rusia una dependencia de Alemania, y un estado gigantesco para que lo explotaran los individuos que propagan las teorías del progermanismo.

Es preciso mostrarle a Rusia el valor que tendrá para sí y para el mundo en general en cuanto se establezca propiamente, y se gobierne como nación civilizada.

Se alega que todas estas cosas requieren tiempo: meses y quizá años; que la guerra terminará antes de que se produzcan los buenos efectos de la revolución rusa. Puede que sea así. Sin embargo la experiencia nos enseña que en Rusia los cambios ocurren con suma rapidez. Desde hace más de quince días se han venido celebrando en París y Londres varios Consejos de guerra. Se han tomado en consideración, según sabemos, todas las posibilidades de la crisis rusa, y se han calculado las medidas que sirvirán para hacer frente a los acontecimientos futuros.

S.

UNA ESPECIE FALSA. FRANCIA ESTA HOY MAS POTENTE QUE NUNCA. CIFRAS HALAGADORAS QUE REVELAN LA FUERZA DE LA GRAN REPUBLICA.

Los informes pesimistas de que Francia había llegado al grado de agotamiento, quedaron completamente nulificados cuando en los Estados Unidos se publicaron importantes datos estadísticos que revelan la fuerza actual de aquel país; esos datos los esvió Andrés Tardieu, Alto Comisario de la República Francesa, a Mr. Baker, Secretario de la Guerra de los Estados Unidos en América.

En vez de manifestar que la fuerza numérica de Francia estaba debilitándose, Mr. Tardieu nos informa que 574 kilómetros (358 millas) del frente occidental están defendidos por las tropas francesas, correspondiendo a los ingleses 138 kilómetros (ochenta y seis millas), y que los alemanes mantienen frente a las posiciones de los franceses ochenta y una divisiones, y cuarenta y dos frente a las de los ingleses.

Los recursos industriales se han concentrado para sostener esta gigantesca lucha, con la misma rapidez y eficacia que se han reunido los hombres para empuñar las armas en defensa de la República. Las granadas se producen por millo[illegible] [illegible]ero de los cañones, de li[illegible] ag[illegible]tes y de[illegible] incluyendo el famoso 75,—se ha multiplicado constantemente. No solo se han suplido las necesidades de Francia sino también las de Bélgica; los ejércitos servios y griegos han sido re-equipados y re-armados.

"Cuando los soldados americanos lleguen a Francia — dice Mr. Tardieu — encontrarán un país que hoy, así como durante los tres últimos años, soporta el mayor empuje de nuestro terrible adversario."

La carta del Alto Comisario y la contestación dada por el Secretario Baker van publicadas a continuación. Mr. Tardieu se expresa en los siguientes términos:

Julio 20 de 1917.

Querido Mr. Baker:

En una reciente conversación que tuvimos puse en su conocimiento la sorpresa que había experimentado al leer con frecuencia en la prensa americana, algunos datos completamente inexactos respecto a las condiciones militares que prevalecen en Europa,

y especialmente en el ejército de Francia.

En relación con nuestra conversación creo que sería interesante presentar a usted algunas cifras que mejor que los comentarios le expondrán la realidad; estas cifras le mostrarán a usted a Francia como es, vigorosa y potente, a pesar de sus tres años de sufrimiento que no encuentran precedente en la historia.

I.—Su fuerza numérica

La fuerza numérica que se halla actualmente en las zonas militares, muestra el máximun que ha alcanzado en la guerra.

Este máximun que llega a un poco menos de tres millones de hombres, sobrepasa en más de un millón al total de unidades que se encontraban en las zonas militares al principio, y a esto hay que agregar las unidades que se hallan en las zonas interiores y en las colonias.

Tenemos la seguridad de que con los recursos de nuestros depósitos metropolitanos y coloniales, podremos mantener ese número en el nivel en que se encuentra ahora durante mucho tiempo venidero.

Nuestra fuerza numérica, por razones de mejor comando y de métodos más apropiados para la instrucción militar, ha mostrado desde el principio de la guerra un total decreciente en bajas (muertos, desaparecidos y prisioneros).

Las siguientes cifras comprueban lo anterior:

Batallas de Charleroi y del Marne, 5.41% de bajas (en proporción a la fuerza total movilizada).

Primeros seis meses de 1915, 2.39% (en proporción a la fuerza total movilizada).

Ultimos seis meses de 1915,.... 1.47% (en proporción a la fuerza total movilizada).

Primeros seis meses de 1916,... 1.47% (en proporción a la fuerza total movilizada).

Ultimos seis meses de 1916,... 1.28% (en proporción a la fuerza total movilizada).

II.—Frente defendido

Para calcular la cualidad ofensiva y defensiva de las tropas, cuya fuerza numérica he indicado, lo mejor que puedo hacer es citar algunas cifras más:

El frente occidental tiene una extensión de 739 kilómetros (462 millas).

Los belgas defienden veinte y siete kilómetros (17 millas).

Los ingleses defienden 100 3/8 kilómetros (86 millas).

Los franceses defienden por tanto más de los dos tercios del frente occidental, es decir el frente donde el enemigo ha ejercido siempre su mayor presión.

Las divisiones alemanas que se hallan en las líneas de combate en el frente occidental, principalmente en junio de 1917, se encontraban distribuidas así:

Cuarenta y dos divisiones frente a los ingleses.

Ochenta y una frente a los franceses.

Una división alemana [illegible] un frente de cuatro kilómetros poco más o menos (700 metros); una división francesa defiende un frente de cinco kilómetros, es decir un sexto más que la alemana.

Desde el principio de la guerra quedamos ampliamente provistos de cañones de 75. El número de esas piezas se aumentó constantemente; son adecuadas para satisfacer nuestras necesidades.

En cuanto a artillería pesada en agosto de 1914, teníamos trescientos cañones distribuidos en los regimientos. En junio de 1917 el número de cañones llegó a 6,000; todas son piezas de construcción moderna.

En nuestras actuales ofensivas tenemos por término medio un cañón pesado en cada veinte y seis metros (86 pies).

Si sumamos todas las piezas de artillería gruesa que hay en las trincheras, y en los campos, resul-

UN CARTEL PATRIOTICO

Howard Chandler Christy, el famoso artista, pinta un cartel que se empleará para activar el reclutamiento de soldados americanos. La popular actriz Pearl White aparece colocándose en cierta actitud que tendrá en el cartelón.

ta que hay un cañón por cada ocho metros en el sector del ataque.

Nuestra producción en materia de municiones en agosto de 1914 solo llegaba a 13 mil balas de 75 diarias. Ahora llegan a 250,000 idem diarias, y 100,000 de artillería pesada.

Para llegar a esta enorme producción la Francia invadida no vaciló en medio de la guerra, en crear nuevas industrias, y en dedicarles a las militares toda su fuerza productiva.

Si por otra parte consideráis el peso de los proyectiles lanzados sobre las trincheras alemanas durante una de las últimas ofensivas, encontraréis las siguientes cifras por cada metro lineal:

Artillería de campaña, 407 kilogramos.

Artillería de trincheras, 203 kilogramos.

Artillería pesada, 704 kilogramos.

Artillería de alto explosivo, 128 kilogramos.

Total, 1,442 kilogramos.

A continuación publicamos las cifras relativas al gasto mensual de las municiones que consumen los 75:

Julio de 1916, 6.400,000.

Septiembre de 1916, 7.000,000.

Octubre, 1916, 5.800,000.

Durante la última ofensiva el consumo se elevó a doce millones de balas de todos calibres.

También hay que agregar que nosotros re-equipamos y re-armamos completamente a los ejércitos belgas, servios y griegos.

Igualmente recuerdo que el número de cañones de artillería pesada que les dimos a los aliados pasa de ochocientos.

IV.—Esfuerzo financiero

El esfuerzo financiero no se puede separar del militar. He aquí algunas cifras:

Francia ha gastado desde el principio de la guerra las siguientes sumas:

1914, 8,040.000,000 francos;.... 1915, 22,800.000,000 francos; 1916, 32,640.000,000 francos; 1917,..... 19,167.000,000 francos. Total.... 82,167.000,000 francos.

Francia ha recibido desde el 1º de agosto de 1914 hasta el 1º de enero de 1917, 6,000.000,000 de francos.

Durante el mismo período le ha hecho empréstitos a los gobiernos aliados por valor de 4,000.000,000 de francos.

Si Francia que solo tiene 38 millones de habitantes, y cuyas provincias más pobladas y más ricas están invadidas, ha sido capaz de verificar por sí un esfuerzo financiero de tal naturaleza, es debido a la estricta disciplina que se ha impuesto en el empleo de sus recursos.

Esta disciplina es también una prueba de su fuerza.

Tal es la situación. La prueba ha sido dura. Más fuerte es sin embargo la energía nacional.

Ahora solo se trata de asestarle el último golpe al adversario, ¿Nos ayudaréis?

Pero en el momento en que los soldados americanos lleguen a Francia, es conveniente hacerles saber que encontrarán para que los reciba un país que hoy, así como durante los tres últimos años, resiste el mayor empuje de nuestro terrible adversario; un país que mantiene el máximun de su

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas que deseen

Solicitamos correspondencia de los interesados.

MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
9ª Calle Oriente, Nº 2. —— Guatemala, C. A.

JAS. HENNESSY & CO.

COGNAC. CHARENTES. FRANCIA.

La primer MARCA del MUNDO entre todas.

La firma JAS. HENNESSY & Co., en las CAJAS LEGITIMAS, proviniendo directamente de COGNAC, garantiza el PRODUCTO, y lo recomienda a los VERDADEROS CONOCEDORES.

PARA PEDIDOS Y DEMAS INFORMES, dirigirse a los AGENTES GENERALES, para GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA y COSTA-RICA:

SEÑORES FONTAINE Y CIA., 5ª Avenida Sur, Nº 31, GUATEMALA. OFICINAS, o en sus SALONES de EXPOSICION de MUESTRAS, 6ª Avenida Sur, Nº 9, en donde los Compradores al por mayor podrán pasar a PROBAR EL VERDADERO

COGNAC JAS. HENNESSY & Co.
Y COMPARAR.

potencia, sin vacilar y sin debilidades; con su fuerza, sus recursos y su voluntad.

Quedo de usted, señor Secretario, sinceramente suyo,

André Tardieu.

Al Honorable N. D. Baker, Secretario de la Guerra, Washington.

La carta de Mr. Baker

Mi querido M. Tardieu:

Acabo de recibir y de leer con admiración e interés el espléndido relato que nos hace en su carta del 30 de julio, respecto a la actual fuerza militar y al esfuerzo civil y financiero del pueblo francés, y me complace obtener su permiso para publicar esta carta a fin de que el pueblo de los Estados Unidos pueda contar con una base segura y autorizada de la admiración que han sentido desde un principio por Francia en esta lucha gigantesca, así como por la descripción y seguridad de la situación presente. Esta lucha es tan vasta que quizá no es extraño que de cuando en cuando se reciban relatos hechos por individuos que solo han visto una pequeña parte de la situación, y por tanto dan una apreciación equivocada e injusta del conjunto, y es una fortuna que una declaración tan comprensiva como la suya se pueda poner al conocimiento del público.

Como es natural, constantemente recibo informes detallados de nuestros oficiales americanos que se hallan en Francia. De manera unánime elogia la moral del pueblo francés su soberbia eficiencia militar e industrial, y su grandeza de alma en soportar cargas que casi no pueden ser soportadas por la naturaleza humana, y que los franceses las han soportado inspirados por una gran causa. Ahora que Norte-América ha empezado a contribuir con soldados y material de guerra, es conveniente que nuestro pueblo conozca el relato que usted ha hecho, para que nos podamos dar cuenta de que nuestro ejército va a participar de la gloria imperecedera que pertenece a los soldados de Francia y sus aliados, los que han luchado tanto tiempo y con creciente energía y determinación en pro de la libertad.

UNA NUEVA DIVERSION NEOYORQUINA

Entre los entretenimientos que se han ideado en Brighton Beach, Nueva York, está el que aparece en nuestra fotografía; es un objeto hecho de caucho, y es de tal manera resistente que trasporta a un nadador aunque vaya contra la rompiente.

Sinceramente suyo,

Newton D. Baker,
Secretario de la Guerra.

A Monsieur André Tardieu, Nº 2005, Columbia Road, Washington D. C.

En verdad la publicación de un documento tan importante como lo es la carta que Tardieu, Alto Comisario de Francia en los EE. UU., le envió al Secretario Baker, era algo que se necesitaba con urgencia. Varias personas de reconocida seriedad han manifestado que la República Francesa se ha desangrado tanto en los tres años de guerra que era indispensable que los Estados Unidos corrieran a reforzar esas líneas. Se pintaba a Francia desfallecida casi exhausta, ya en vísperas de expirar como heroína excelsa a los golpes del teutón en [illegible] occidental; se nos decía ingenua, pero equivocadamente, que el ejército galo ha sacrificado todo cuanto es por la causa de la libertad, y que con el triunfo habría conquistado también la muerte.

Era muy triste que la causa de la libertad para salir airosa necesitara un sacrificio tan precioso como es el alma misma de la libre Francia. Tintas en púrpura están las campiñas del Norte, y dentro de poco — nos aseguraban — los ejércitos de Nivelle y de Petain tendrán que rendirse por agotamiento y por cansancio. La idea de que una Francia fuerte y poderosa a pesar del gran número de sus hijos que generosamente ha sacrificado en aras de una noble causa, va a vindicar el derecho conculcado por las hordas de soldados impelidos por la obediencia ciega a su Empera[illegible]

LAS LUCHAS DE RAZA EN LOS ESTADOS UNIDOS

En nuestra sección de "Ecos y Comentarios" de esta Revista, hablamos poco ha del levantamiento de blancos contra negros en St. Louis, ahora tomamos de una importante publicación americana los siguientes datos que damos a conocer a nuestros lectores simplemente con el objeto de mantenerlos al corriente de lo que ocurre en otras partes del mundo fuera de la patria guatemalteca:

En el aniversario de la fecha en que se firmó el documento en que se concedían los derechos a la vida, a la libertad y a la felicidad, — millares de negros americanos huían del Estado de Abraham Lincoln al de Missouri en busca de seguridad. Tras sí dejaban cerca cuarenta colegas muertos, aproximadamente cien en los hospitales, y las ennegrecidas ruinas de más de trescientas casas que pertenecieron a la gente de su raza.

St. Louis se recobraba entonces de los efectos de las más terribles reyertas de raza que registra la historia americana, mientras las autoridades federales, estatales y municipales estaban alerta. Aunque la culpa de tanta pérdida de vida y propiedades, se atribuye a los oficiales de la ciudad y del Estado, la causa fundamental del levantamiento, según conviene la prensa en afirmar, se hallaba en la llegada de trabajadores negros a St. Louis procedentes del Sur.

La emigración se efectúa tanto en el Norte como en el Sur. Con razón dice el **"New York Evening Sun."** "Así como las comunidades septentrionales excitan a los negros a que emigren, las comunidades surianas asedian a los agentes de trabajo induciéndolos a que salgan."

Si los levantamientos de esta índole en un principio se debieron a causas económicas, no tardaron en degenerar en cuestión de raza, y menudearon los ataques a trochemoche contra negros, negras y negritos.

La prensa de los Estados Unidos estudia con calma las causas fundamentales de los motines de East St. Louis, y discute los efectos económicos de la guerra, y el desarrollo de un odio de razas en Norte-América. Hay periódicos que ven en estas reyertas de blancos contra negros la próxima caída del gobierno de Illinois.

Un diario de St. Louis cree que el fracaso sufrido por las autoridades se debió a no hacerles ver a los irresponsables perpetradores de un acto tan ignominioso como es el de atacar la vida y bienes de individuos que tienen tanto derecho a la vida y a disfrutar de la felicidad terrena a su manera,—que semejantes actos traían peligro para ellos mismos. La firmeza mostrada el primer día del levantamiento, "habría salvado a East St. Louis, al Estado de Illinois, y a la misma civilización americana, de un suceso de indeleble vergüenza." Las pasiones de una muchedumbre desenfrenada desconocen as cuestiones relativas a culpabilidad, inocencia, edad y sexo. "No toman en cuenta la seguridad de los transeuntes u obligados espectadores, ni se cuidan de la ruina que producirán las llamas incendiarias. El ansia del asesinato convierte a los hombres en salvajes."

East St. Louis es un suburbio de la ciudad de Missouri, Estado de Illinois. Un periódico de esta localidad hablando sobre el atropello cometido de manera global contra los negros en su persona y propiedades, se expresa así:

"La sangre de las víctimas salpica el Estado. El motín arderá como una deshonra imperecedera en nuestra memoria. No proponemos ahora que se hable de odio de razas, de rivalidad económica, o de cualquier otro aspecto conocido de la ofensa. Solo existe una verdad enfermiza, vergonzosa: en [illegible] americana, en una ciudad de Illinois, ha ocurrido una irrupción repugnante de la bestia, y ni el sentimiento público civilizado ni la autoridad constituida fueron capaces de ponerle coto...

"El motín de East St. Louis no es ninguna de esas cosas que se pueden encubrir con barniz oficial. Illinois se yergue llena de vergüenza ante el mundo. Sus autoridades han resultado inútiles..."

Un famoso diario de Michigan se muestra más filosófico en sus columnas:

"Teoricamente los negros del Sur tienen derecho de ir al Norte a trabajar por la mitad del salario que devengan los blancos, quienes por consiguiente quedan sin empleo. Teoricamente el patrón del Norte tiene derecho de importar negros que trabajen por media paga y vivan en covachas en condiciones que una familia de blancos no soportaría. Pero mientras estas cosas son factibles en teoría (en principio), en la práctica no se pueden realizar. Los blancos del Norte no las toleran."

Según esta opinión la culpa la tiene el empresario o propietario que importa esta clase de brazos del Sur. Un leader de la raza negra expresa el pesar que le causan estos acontecimientos en el instante mismo en que el país va a entrar de lleno en una guerra en pro de la democracia. En una carta que el Mayor Moton le dirige al **"New York World"**, dice:

"Hay lugar en Norte-América para que los distintos grupos de diferente raza busquen su salvación. El matar y mutilar a los hombres porque tratan de conseguir su bienestar económico, en mi opinión, no da mérito a nuestra civilización, o a nuestra cacareada doctrina de justicia. Con todas sus faltas, al Sur — por lo menos — no se le puede criticar por el asesinato de individuos que buscan empleo y mejor estado económico."

B.

---

impulso de un extraviado patriotismo,—es sumamente halagadora, e infunde en el ánimo más confianza en el triunfo de la justicia.

H. P.

LA "CASA COLORADA"

mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.

9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.——C. A.

TEMAS LOCALES

CARNET SOCIAL

Llegó de la República de El Salvador el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de aquel país en Guatemala, Doctor don Rafael Meza. Debido a su estado delicado de salud el Doctor Meza permanecerá no más que nos pocos días en esta capital, siguiendo después a los Estados Unidos para someterse a tratamiento médico bajo el cuidado de un especialista americano.

——El próximo martes 3 del corriente llegará a esta capital, procedente de San Francisco, California—y por la vía de San José—la distinguida señorita Elvira Herrarte, quien aumentó la educación que riciebiera en uno de los mejores colegios de Guatemala en notable centro educativo de la metrópoli norte-americana del Pacífico.

Las distinguidas relaciones de la familia Herrarte prepáranse a dar la bienvenida a la gentil señorita Elvira.

——Esta noche recibirá las aguas del bautismo Roberto, pequeñuelo de nuestro amigo el caballero don Julio Castañeda Godoy y de su esposa doña Matilde Rubio Hidalgo de Castañeda.

Celebrando la cristianización del infante habrá una fiesta en casa de los esposos Castañeda Godoy-Rubio.

——Ha estado bastante mal de salud la distinguida señora doña Lily Aguirre de Apfel.

Con tal motivo no recibirá a sus amigos y amigas el martes próximo.

——Regresó de sus propiedades agrícolas de la Costa el caballero don Rafael Escamilla.

——Ha mejorado de la grave enfermedad que la retiene en cama la señora madre política del General Manuel Piedra Martel, Ministro de Cuba.

Los numerosos amigos de los esposos Piedra Martel-de la Concha les han significado en esta ocasión su aprecio y simpatía.

——Recibimos la tarjeta que dice:

"Jesús M. Ordóñez, h.—M. Dolores de Ordóñez.—Finca "Guachipilín," Barberena."

El domingo 26 del mes próximo pasado falleció en esta capital la virtuosa señora doña Juana Molina v. de Sánchez, madre de distinguida familia que goza de mereci-

SOCIEDAD COMERCIAL DE CENTRO-AMÉRICA LTDA.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.

Importación y Exportación de mercaderías en general.

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.

Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento. Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal: Guatemala.

JORGE VOGL, Gerente.

9ª Calle Oriente 1.

UNION INDUSTRIAL Y COMERCIAL CENTRO-AMERICANA

PROPAGANDA "PRO-ALIADOS" Y AGENCIAS GENERALES

PARIS: "Le Consortium" Sociedad de estudios industriales y financieros. 6 Boulevard de la Madeleine.

GUATEMALA: Fontaine y Cía. Apartado 195, Oficinas: 5ª Avenida Sur, número 31. Salón de Exposiciones desde el 15 de julio: 6ª Avenida Sur, número 9.

Agentes Generales y Exclusivos: en las Repúblicas de Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa Rica de los señores Jas. HENNESSY & CO. DE COGNAC

Representantes exclusivos con Contratos a largo plazo de más de cincuenta Casas: Francesas, Italianas, Inglesas, Españolas, &, en todos los ramos de las Artes, las Industrias y el Comercio, nos encargamos de cualquier pedido; para lo cual contamos con todas las informaciones necesarias y un vasto surtido de Catálogos, Muestras, etc., etc., y nuestros Corresponsales y Agentes en Europa Anglo-Latina, son Jefes o Directores de Establecimientos: Bancarios, Industriales, y de Casas Comerciales de Primera Categoría, lo que nos permite ponernos a la disposición del público en Centro-América, y podremos así cooperar a estrechar las amistosas Relaciones Económicas entre nuestras Repúblicas, y las Grandes Naciones Aliadas en Europa. Próximamente remitiremos las Circulares correspondientes con la lista extensa de todas nuestras Representaciones, Agentes Consignatarios y CORRESPONSALES.

5ª Avenida [illegible] número 31.—Guatemala, América Central.

[illegible]NE Y CIA. Gerentes.

FILOSOFIAS BARATAS

LOS MAESTROS:

Una cosa es cierta, evidente, y, como los axiomas, no necesitan desmostrarse: que el oficio de maestro, el más elevado de los oficios humanos, está entre nosotros muy mal retribuido.

Mas claro: que aquí lo que pagamos peor es el magisterio.

Por esto los maestros son poco maestros.

O, dicho sea en otra forma: son pocos los maestros que sean verdaderos maestros.

Y que tengan alma de maestro.

Porque para ser maestro no basta saber mucho: es preciso tener alma de maestro.

Más, sin embargo aquí hay quienes sí la tienen.

Pero lo malo, lo pésimo es que nosotros solo queremos que tengan alma, y nos olvidamos de que tienen cuerpo.

Y aunque "no solo de pan vive el hombre." También es cierto que sin pan no vive... ni puede enseñar.

La lección dada por un hambriento tiene forzosamente que resultar poco fructífera. Cuando el maestro bosteza de hambre material, el discípulo tiene que bostezar de hambre intelectual.

Dicen que la necesidad es madre de grandes pensamientos y de obras grandes. Dicen que el autor del "Quijote" no cenó la noche en que terminaba su obra genial. Puede ser cierto. Pero creemos que la falta de cena no influyó en la genialidad de la obra. Cervantes la llevaba en el cerebro y no en el estómago.

Mas si para la concepción de una obra científica o literaria, el ayuno puede ser indiferente o, como algunos quieren, benéfico, para la formación de discípulos resulta una calamidad.

El hambre hace irrascibles a los hombres.... y a las fieras.

Y el maestro irrascible es el peor de los maestros.

El que explicando la regla de tres a sus discípulos, no tiene en el bolsillo una peseta, concluye por mandar a paseo la regla de tres, antes que decirles que aquella regla es llamada regla **de oro.** Porque la palabra oro tendría en su boca sabores de ironía.

La mayoría de los padres viven diciendo que trabaja y adquiere para sus hijos. Hay muchos que solo lo dicen. Pero hay muchísimos que lo dicen y lo hacen: Lo malo está en que tienen muy arraigada la creencia de que a los hijos lo mejor que puede dejárseles es dinero.

Y a veces es lo peor.

Por esto es que se afanan mucho en adquirir dinero y creen que una vez asegurado el caudal, está hecha ya la felicidad futura del hijo.

Pero en eso se enñagan mucho. Si al que se le dejó mucho dinero no se le deja a la par muy esmerada educación, se le habrá hecho un presente funesto.

Pero hay muy pocos que no obstante los ejemplos de los padres que amasaron fortunas para causar la ruina moral y física de sus hijos, opinen que es mejor dejar a un hijo escasa fortuna y grande educación que escasa educación y mucha fortuna.

De ese erróneo criterio nace la poca estima que se hace de los maestros y lo muy mal retribuidos que éstos se encuentran.

Hay familias que derrochan miles de pesos y si un maestro falta un día, le desquitan de la pensión.

Hay quien tiene autos y carruajes y caballos, gran casa y flamante servidumbre y sin embargo re[illegible] pagar las pensiones del co[illegible] de vacaciones. [illegible] de li[illegible] agtes y de maestros necesitan comer en la época de vacaciones es idea que no ha podido entrar en algunas cabezas. "Si no dan clases, si el colegio está cerrado, ¿por qué ha de pagarse a los maestros?" Hay personas que llevan su indignacinó en este punto al extremo de calificar **de robo** el que se les pretenda cobrar por los maestros de sus hijos el tiempo de vacaciones.

Desgraciadamente para los maestros ellos aquí no son artículo de lujo ni pueden servir para la ostentación. Hay muchos señores que se llenan la boca diciendo: yo tengo la mejar casa, poseo el más espléndido auto. soy dueño de la más hermosa mujer, es mía la finca más productiva, me pertenece el caballo más guapo. Pero ¿quién es aquel que se gloría de que su hijo tiene el mejor maestro? ¿Quién es el que dice: yo gasto en los maestros de mis hijos cinco o seis mil pesos mensuales?

Y sin embargo: hay quien los gasta y tal vez más. Pero no aquí. Eso no. Los gasta con gusto enviando al hijo a colegios del extranjero. Porque como decía una dama que rehusaba pagar a los profesores en tiempo de vacaciones y mandó a sus hijos a educar al extranjero: aquí para mis hijos no hay colegios.

Lo cual era una verdad. Porque ya los Directores escamados por la dificultad de obtener el pago, no qureían admitirlos....

DORA.

---

do aprecio en nuestra sociedad."

Amante esposa, madre abnegada, mujer cristiana en lo que de más elevado tiene el vocablo, la señora Molina v. de Sánchez pasó por este mundo dejándonos el recuerdo de sus virtudes.

A la familia de la honorable extinta, y muy especialmente a sus hijos, señores Doctores don Julio [illegible] don Arturo, don Rodolfo y d[illegible] Sánchez, [illegible]

M. L. VILLAVICENCIO
ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maiz, Frijol y todo artículo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

Don Manuel Jaime P. es persona honorable que habita en el pueblo La Cruz, Dpto. N. Santander, República de Colombia. Este señor, como otros tantos, certifica haberse curado rapidamente de una cistitis (inflamación de la vejiga) con las Pastillas del Dr. Becker para los riñones y vejiga y por eso las recomienda siempre que tiene oportunidad. Se venden en las boticas.

LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

LA EDUCACION DE LOS SENTIDOS

DE LA VISTA Y DEL OIDO

CAPITULO I.

LA EDUCACION DE LOS SENTIDOS. SU IMPORTANCIA INDIVIDUAL Y COLECTIVA.

(Continúa)

El pueblo griego, ese pueblo admirable, sin precedentes en los tiempos antiguos, sin gemelar en ningún tiempo, pueblo de artistas, enjambre privilegiado de almas esclavas del imperio de lo bello, hasta considerarlo como la más alta manifestación humana, tanto que "cuando querían hablar de un hombre perfectamente honrado decían de él que era **hermoso y bueno**"; (8) Esa nación de artistas ¿cómo llegó al grado sorprendente de sentimiento estético, que apenas nos es dado concebir aun en los tiempos de florecimiento general a que nos ha llevado la civilización?; ¿cómo alcanzó un dominio de la ciencia en todos sus horizontes, sentando principios que aún hoy sirven de base a los principales descubrimientos y de punto de partida para las más importantes conquistas del progreso?

¿Cómo se explica era armonía admirable de la colectividad que les permitía, con razón, por su superioridad artística y científica, llamar **bárbaros** a los hombres de todos los demás pueblos del mundo sin distinción alguna?

Muchas cosas contribuyeron a elevarlos al grado de perfección a que lograron llegar; pero más que nada el saberse aprovechar de los favorables elementos de que estaban rodeados, mediante una educación sabiamente bien dirigida, y en la cual lo tocante a los sentidos jugó siempre un papel principal. Se diría que estaban penetrados de la gran verdad de que "todo lo que sabemos, pensamos y sentimos, no es otra cosa que la reproducción intelectual de lo que nosotros, u otros hombres, hemos recibido del exterior por medio de los sentidos; que, mediante los sentidos, que se **fortifican con el ejercicio**, y las impresiones externas que se acumulan y se repiten, se forman, poco a poco, con lentitud, un cuadro interior del mundo objetivo sobre el fondo material del órgano que preside las funciones de la inteligencia y se forman también las intuiciones y las ideas." (9)

Los griegos entendieron las funciones de los sentidos en toda su plenitud y en todo su alcance. No se trataba solamente de adiestrar la vista del arquero para que diera en el blanco o la del marino para que penetrara los horizontes del líquido elemento; ni el pulso del discóvolo para que ganara la partida en el palenque, ni el oído del guerrero para que advirtiera la llegada del enemigo burlando su más cuidadosa cautela; ni solo para alcanzar las coronas en los Juegos Olímpicos se cultivaba la salud física y se cuidaba del desarrollo de todos los miembros; no; ellos enseñaban a ver y apreciar los encantos de la naturaleza para robarle sus secretos más preciosos en el color, en la línea y en la forma; enseñaban a oír bien sus sonidos, murmullos, sus susurros, para descubrir los misterios de la armonía; cuidaban de la salud para ser fuertes y hermosos y tener siempre, ejemplos que admirar y modelos que reproducir.

Así y solo así lograron que el arte fuera entre ellos, ya en la ejecución, ya en la apreciación, una cosa espontánea, natural, casi innata. "Apenas ha pasado un pensamiento por su mente, cuando ya se ha revestido de un dibujo inmortal que es como el perfecto delineamiento de la hermosura. Cuatro rayas bastan a sus dibujantes para trazar en el mármol esos bajo-relieves, cuya sencillez se confunde casi con la sencillez nativa de las ideas, y cuya hermosura es la perfección tranquila de una serenidad eterna. Son las ideas griegas como las melodías más naturales de la creación, como el susurro del arroyo, como el canto del ruiseñor. Son sus estatuas el bello ideal de las artes plásticas. No parece que el mármol haya obedecido al martillo que lo ha desgajado de la montaña o al cincel que lo ha revestido de forma, sino a la idea y a la palabra. Cualquiera diría que la estatua se ha levantado de la piedra a la evocación del artista, con la misma prontitud que debió levantarse del barro Adán al llamamiento de Dios. Cualquiera diría que un alma inmortal [illegible] rado bajo la bóveda de aqu[illegible]

lengua inmortal por su flexibilidad y por su riqueza, sus almas despiden las ideas en esas palabras sonoras, como un instrumento músico las melodiosas notas. Parece que luego la humanidad no ha sabido hacer otra cosa que copiar y recopiar estos eternos modelos, como un aprendiz de dibujo copia el ejemplar que tiene enfrente, borroneándolo y a tientas, poniendo a veces superioridad en la expresión o en algunos de sus rasgos, pero sin llegar nunca a su perfecta forma." (10)

Pero no se crea que aquel pueblo maravilloso era solo de pensadores y artistas. La educación lo abarca todo. Son sobrios y "la mejor prueba de ello —dice un autor,—es que los males de dientes eran casi desconocidos de los griegos de la antigüedad. (11) Eran sufridos, pacientes, discretos; pero para nosotros, en nuestro estudio lo que importa es lo que se refiere a la atención que prestaban a los sentidos y lo que influyó en ellos, como se desprende de lo dicho y se verá mejor al hablar de la Estética y la educación de los sentidos para que llegaran ha ocupar en la historia de la humanidad un puesto nunca disputado hasta hoy.

En éste como, en todo pueblo, cuando la pedagogía se preocupe, como debe, de esta importante rama que le concierne tan de cerca y la afecta de tantas maneras, las colectividades recibirán directamente los beneficios.

BORRACHOS DE CALIDAD

(De Lord Chesterfield)

Un antiguo amigo mío, discípulo de colegio, vino a visitarme el otro día, y me encontró leyendo el 'Convite de Platón." Dejé mi libro para recibirlo, pero él, después de los cumplimientos de costumbre, lo cogió diciéndome: ¿Me permitirá usted ver cuál es el objeto de su estudio? Nada menos que el divino Platón, le contesté yo, aquel filósofo amable.... Con quien, interrumpió mi amigo, Cicerón que más bien quería errar, que acertar con cualquier otro. — Mi admiración por él, repliqué yo, no va hasta el grado de entusiasmo; pero sin embargo, cuando lo comprendo, porque confieso que no en todas partes lo logro, lo prefiero a todos los filósofos antiguos. Su "Convite" especialmente, me interesa y entretiene, porque veo allí las maneras y los caracteres de los hombres más eminentes de los tiempos más urbanos de la más urbana ciudad de la Grecia. Y con todo el respeto debido a los modernos, dudo mucho de si la relación de un convite moderno, aunque escrito por la mano más capaz, sería leído con tanto placer y aprovechamiento. —Yo no sé qué decir, replicó mi amigo, porque aunque respeto a lo antiguos tanto como usted y veo a los modernos como pigmeos comparados con aquellos gigantes, con todo, si en alguna cosa nos acercamos a ellos, es en la ele[illegible]cia y delicadeza de nuestros [illegible]quetes sociales. [illegible] duda de mi amigo, cuanto que sabía yo que implícitamente suscribía y mantenía con superstición todos los artículos de la fe clásica. Le pregunté por lo mismo, si hablaba con seriedad. Me contestó que sí, y que en su opinión Platón había profundizado con mucha detención y sagacidad el tonto negocio del amor; y que con solo que yo quisiese ser presentado al club de que él era miembro, creía que yo concibiría la misma duda, o aun me decidiría en favor de los modernos. Di las gracias a mi amigo por su bondadosa oferta, pero agregué que en cualquiera sociedad de que él fuese miembro, yo podría ser un convidado muy triste. Que por otra parte, mi vida retirada y doméstica era incompatible con las obligaciones de un club, porque mi taciturnidad natural entre extranjeros, estaría fuera de lugar en medio de toda fiesta, alborozo y alegría. Usted no me entiende, respondió mi amigo, cada miembro de nuestro club, tiene el privilegio de traer a un amigo, sin que por eso éste se vea obligado a ser uno de sus miembros y por lo que hace al silencio habitual de usted, tenemos algunos miembros taciturnos que por decirlo de paso, no son los peores. Las gentes silenciosas nunca turban la sociedad; por el contrario, siendo buenos oyentes, animan a los buenos habladores.—Pero tengo otra dificultad, contesté yo, irremedia[illegible] mi concepto, y es que solo [illegible] de li[illegible] amigo que es muy [illegible]agtes y de[illegible]ella contestó: Tanto peor para usted, pagará por el licor que no beba; nosotros no forzamos a nadie; cada uno bebe la corta cantidad que le parece. Lo que presumo, interrumpí yo, es tanto como puede. Tal es el caso, dijo él; cierto es que algunas veces nuestras juntas se prolongan pasablemente; pero yo por mi parte, siempre elijo retirarme antes de las once, porque fío a usted mi palabra, la permanencia hasta muy tarde, y no la bebida, es lo que destruye la salud. Como yo conocía a mi amigo se ofendería si no aceptaba yo su invitación, le dije que por esta vez iría yo con él al club, pero le supliqué me diese previamente una idea del carácter de los miembros, para que pudiese yo conducirme propiamente en su compañía. La precaución de usted es muy prudente, contestó mi amigo, y daré a usted tales informes que cuando se encuentre en medio de ellos no parecerá extranjero. Debe usted saber que nuestro club se compone por lo menos de cuarenta miembros cuando está completo. De estos varios se hallan actualmente en el campo; además, han ocurrido varias vacantes que no se llenarán antes del próximo invierno. Las parálisis y las apoplegias han sido ultimamente, yo no sé por qué, muy comunes entre nosotros, y se han llevado a muchos. No hace una semana que el pobre Pancho Brindafuerte, cayó repentinamente bajo la mesa cuando lo creíamos unicamente un poco alumbrado; pero fue conducido a su casa y no volvió a hablar palabra. Los que probablemente encontraremos hoy son, en primer lugar, el Marqués Tronera de muy buen sentido, caballero en toda la extensión de la

palabra y pasa por hombre de calidad bastante instruido. En su mocedad llevó una vida agitada, y minó su salud desvelándose hasta muy tarde y bebiendo vinos acres y claros. Se puede decir que es todavía lo que se llama nervioso; lo cual le hace parecer abatido y reservado al principio; pero se muestra muy afable y alegre luego que ha contentado su estómago con una botella de buen clarete.

Don Pánfilo Meón de la Bebeduría, es un digno minero, de regulares proporciones que frecuentó mucho la sociedad, y habiendo hecho conocimiento con personas de primera categoría, gastó cuantiosas sumas en convites y francachelas, pero ahora ya marcha de retirada. Es el compañero más franco y festivo del mundo, y aunque de pocas palabras, puedo asegurar a usted que no le falta juicio. Recibió buena educación en un colegio y no ignora la literatura clásica. El pobre hombre tiene que vivir la mitad del año encerrado con su gota, y tiene además un escorbuto inveterado que yo no me esplico, porque vive con la mayor regularidad; no come más de carne, y eso con mucha moderación; no bebe vinos claros, y nunca permanece tarde porque a las once concluye su dosis completa.

Veremos allí al Coronel Rábido, antiguo oficial de infantería, muy experimentado, aunque solo es Coronel graduado. Entre nos diré a usted que se le ha tratado con la mayor injusticia, y que hoy está bajo las órdenes de varios que eran unos mocosos cuando él entró en el ejército. Ha servido en Irlanda y Gibraltar y habría asistido a todos las batallas de la última guerra, si su regimiento hubiese recibido orden de marchar. Da gusto oírlo hablar de la guerra. Es el hombre mejor intencionado del mundo, aunque algo celoso de su honor y propenso a encolerizarse; pero le pasa pronto la cólera y luego lo siente. Temo que se halle un poco hidrópico, lo cual proviene en mi concepto de que toma vinos de Champaña y de Borgoña, mal hábito que contrajo en el extranjero.

Don Cándido Flexible es de buena familia, de muy bonita fortuna, visita la mejor sociedad y es uno de los hombres mejor educados; su genio es tan bondadoso, que no parece tener voluntad propia: beberá poco o mucho según se le pide, no importa qué licor. Ha estado muy en boga entre las damas. Es nuestro novelero, porque teniendo entrada en casa de algunos Ministros, conoce muy bien lo que pasa en el Gobierno; temo que no le conservemos por largo tiempo porque la tísis de que adolece está muy avanzada, aunque los facultativos opinan que solo es una debilidad nerviosa.

Juan Ebrieta tiene el corazón en la mano; es compañero excelente, aunque rara vez hable. Nunca abandona el campo, y siempre espera que se vayan todos los del club para retirarse. Es muy erudito y escribe buenos versos latinos. Sospecho que las fuerzas le van faltando, porque una parálisis le acometió hace poco, y torció su boca de tal manera que ahora se ve obligado a tomar su licor diagonalmente. Con todo, su ánimo no se abate y nunca hace traición a su vaso.

El Doctor Carbunclo es un clérigo sincero y alegre, amigo del gobierno y muy caballeroso. En vez de servir de freno a nuestro club es el que le da vida. Sus luces son muy extensas, y creo que puede recitar de memoria a todo Horacio; por lo menos, sé que siempre lo lleva en el bolsillo. Su cara roja, su nariz inflamada, y sus piernas hinchadas, hace que los que no lo conocen lo tengan por muy bebedor; pero con justicia debo decir, que nunca le he visto aturdido con licor en toda mi vida. Cierto es que es muy corpulento, y puede contener mucho, lo cual hace que el Coronel Rábido le llame con bastante gracia, **un vaso de elección.**

El último y más digno, dijo mi amigo, soy yo, y si usted gusta daremos un paseo en la alameda vecina hasta la hora de comer. Consentí en ello y marchamos juntos; pero el lector no llevará a mal que por unos instantes deje a mi amigo solo en su paseo, mientras le doy una idea de su carácter. Ambos estudiamos en el mismo colegio; era hermano menor de una buena familia, fue educado para ordenarse, y estaba para obtener una capellanía en el colegio, cuando murió su hermano ma[illegible] heredó una grande[illegible] solvió pasar una vida cómoda, es decir, sin hacer nada. Habiendo vivido largo tiempo en el colegio, contrajo todos los hábitos y preocupaciones, la desidia, la saciedad, el orgullo y la pedantería del claustro, defectos que pasado cierto tiempo permanecen para siempre. Considera el conocimiento crítico de las palabras griegas y latinas como el mayor esfuerzo del entendimiento humano, y un vaso de buen vino en la buena compañía como el más alto punto de la felicidad humana. En consecuencia, emplea las mañanas en leer los clásicos, muchos de los cuales sabe casi de memoria, y las tardes y noches en beber su buen vino, que, con la costumbre de gustarlo ha llegado a tomar dos y muchas veces tres botellas por día. No debo pasar en silencio que mi amigo se halla atormentado con la piedra, cuya desgracia atribuye a haber bebido una vez agua durante un mes, por habérselo recetado un facultativo muy hábil, y de ninguna manera por el azumbre diario de clarete que por lo menos ha tomado los últimos treinta años. Pero volvamos a mi amigo. Me equivocaré mucho, me dijo, cuando nos paseábamos en la alameda, si no me agradece usted que le haya yo procurado la diversión de hoy, porque la reunión se compone de excelentes sujetos. No lo dudo, dije yo, y por eso siento mucho más que este club, de tan insignes caballeros, según la relación que me ha hecho usted pueda llamarse sin impropiedad, un hospital de incurables, visto que no hay uno solo que no padezca de alguna enfermedad crónica y mortal.

Bien conozco, respondió mi amigo, que lo que usted quiere insinuar es que sus males proceden del licor; permítame usted le asegure que el vino, especialmente el clarete cuando es bueno y puro, no hace daño a nadie. No contesté una palabra a este aforismo de mi amigo, por no empeñarme en una larga discusión, y porque nos acercábamos justamente al club en donde supuse que semejante aserción sería considerada como principio fundamental.

Mi amigo me presentó a la sociedad del modo que le pareció más obsequioso, pero que confie[illegible] Yo me desconcertó un po[illegible]

presentarles a mi antiguo amigo, el ingenioso autor del **Mundo**. La palabra autor llamó inmediatamente la atención de toda la sociedad y atrajo todos los ojos sobre mí, porque las gentes que no son capaces de escribir ellas mismas, tienen gran curiosidad de ver a un autor vivo. Todos los caballeros me recibieron con los cumplimientos y gesticulaciones propias de una buena acogida, y yo por mi parte susurré respetuosamente algunas de aquellas nonadas que ocupan el lugar de algo que uno querría decir y que para el caso valen quizá lo mismo.

Como el día era muy caluroso los caballeros se refrescaban antes de comer con lo que llamaban una fresca cantimplora, de la cual tomaban para beber sucesivamente a mi salud. Cuando llegó mi vez creí que no podría sin ser grosero negarme a beber a la salud de los caballeros, lo cual hice en general; pero cuán sorprendido quedé cuando al primer trago descubrí que esta fresca bebida se componía de aguardiente refino algo rebajado con jugo de limón y agua! La comida que se había pedido más de una vez con impaciencia, se sirvió al fin por haber amenazado el Coronel al dueño de la casa y a los criados con setenta mil diablos si la dilataban dos minutos más. Nos sentamos sin ceremonia y apenas lo habíamos hecho, cuando cada cual, excepto yo, brindó a la salud de cada cual, y esto produjo una especie de ruido tumultuoso. Observé con sorpresa, que la cantidad de vino común era puesta en vasos de enorme tamaño y peso; pero mi sorpresa cesó cuando ví las manos trémulas que los tomaban y para las cuales supongo, habían sido expresamente hechos como lastre. Pero aun esta precaución no garantizó la nariz del Doctor Carbunclo de un severo choque, al querer llevarlo a la boca. El Coronel, que observó este accidente dijo graciosamente: Vamos, Doctor, creo que es usted mal ingeniero: mientras apunte usted a su boca le fío mi palabra de que jamás pegará en el blanco. Una batería flotante para dar en el blanco debe dirigir la puntería de arriba a abajo. Si usted intenta dar en su boca dirija la puntería a la frente o a la barba. El buen Doctor agradeció con mucha complacencia esta idea del Coronel. Don Pánfilo Meón de la Bebeduría casi se sonrió, Juan Ebrieta rió de buena gana y toda la compañía aplaudió más o menos este elegante trozo de sátira. Pero ay! las cosas tomaron pronto un giro menos agradable, porque una enorme anca de vaca, que se presentó después de la sopa, no pareció suficientemente manida ni salada a Don Pánfilo que la había ordenado, y al mismo tiempo el Marqués Tronera encontró malo el clarete, afirmando que no era el mismo que habían bebido el día anterior; **no tiene suavidad, coge la lengua,** agregando que sospechaba se hallaba mezclado con carlón, o algún otro vino oscuro. Esto interesaba a todos, y excitó la atención general. Cada uno probó el vino y le encontró un defecto diferente. Se mandó venir

RESTAURANT DEL FERROCARRIL EN LA ESTACION DE PATULUL

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ,
(Concesionario,)

inmediatamente al dueño de la casa y fue examinado y tratado como criminal; don Pánfilo le echó en cara la frescura de la vaca, mientras que al mismo tiempo caían todos sobre él por la mala calidad de los vinos, diciéndole que era una indignidad tratar así a tan buenos parroquianos; y en fin, amenazándolo de que se iría el club a otra fonda. El criminal echó la culpa de la vaca al cocinero, prometiendo despedirlo, y atestiguó ante cielos y tierra que el vino era el mismo que habían gustado el día anterior, jurando que era verdadero Château-Margaux, Chateau diablo, dijo el Coronel echando chispas por los ojos. Juan Ebrieta, que se creyó obligado a hablar esta vez, dijo, que no estaba seguro de que hubiera mezcla en el vino, pero que en verdad se resbalaba bien por la garganta. Pues si eso es todo, interrumpió el Doctor, bebámoslo entonces; y si no, pues que no podemos tener el verdadero **Falernum**, contentémonos por hoy con el **vile Sabinum.** ¿Qué les parece a ustedes caballeros, el buen Oporto que estoy convencido es el más sano y estomacal de todos los vinos? Mi amigo, que entrañablemente gusta el Oporto más que ningún otro vino, apoyó muy contento la opinión del Doctor, y habló muy favorablemente de los vinos licorosos en general siendo puros.

En el acto se pidió Oporto, y observé que mi amigo y el Doctor se apegaron a él toda la noche. No pude menos de preguntar al Doctor si en realidad prefería el Oporto a otros vinos más ligeros, y me respondió: Sabe usted que la costumbre es una segunda naturaleza, y el Oporto para mí es, en cierto modo, la leche de mi madre porque es con lo que mi Alma Mater nutre a toda su progenie. Acepté silenciosamente este informe del Doctor por estar convencido de su verdad, y atendí a las juiciosas censuras de los otros concurrentes sobre el clarete, aunque al mismo tiempo continuaban tomándolo. Manifesté mi sorpresa a don Juan Ebrieta, que gravemente me respondió de un modo compasivo: **¿pero qué podemos hacer?** No beberlo, repliqué yo, pues que no es bueno. ¿Pero qué quiere usted que hagamos y cómo hemos de pasar la noche? replicó el Barón. Uno no puede irse a su casa a las ocho de la noche. Eso depende, dije yo, de la costumbre. — Hasta cierto grado puede ser así, dijo el Doctor; pero señor Redactor, puesto que usted no bebe más que agua, permítame, que le pregunte cómo hace para mantener su espíritu.—Yo señor Doctor, como nunca lo abato con licores fuertes, no tengo necesidad de mantenerlo. Aquí fuimos interrumpidos, porque el Coronel levantó la voz, indignado contra el Borgoña y el Champaña, jurando que el primero era viscoso, y el otro se hallaba en estado de fermentación, no sin alguna sospecha de estar adulterado con cidra y azúcar candi, no obstante lo cual, bebió un vaso lleno; pero continuó diciendo, creo que todos hemos acabado de comer, ¿no sería mejor mandar retirar los manjares y dejar el vino sobre la mesa? Toda la sociedad aprobó esto, y mientras se verificaba, pregunté al Doctor con seriedad aparente, si alguna parte de los manjares debía servirse de nuevo con los vinos y los licores; esto le sorprendió, diciéndome: ¿Pues qué, aun tenéis hambre?; contestéle que no, pero le pregunté a mi vez si él tenía sed; no, me respondió; pues entonces, le repliqué, ¿por qué no se ha de comer sin hambre, como se bebe sin sed? Mi amigo quedó tan corrido con mi reflexión, que no me habló una palabra, solo me miró con ojos asombrados.

Se retiró entonces el mantel, y fueron puestas obre la mesa las botellas, los vasos y las servilletas. Ebrieta, que era el perpetuo promovedor de los brindis, tomó una botella que fue circulando para brindar a la salud del rey. Cuando la botella llegó a mi lugar Ebrieta me dijo que aunque era yo bebedor de agua, esperaba que no rehusaría tomar vino por la mencionada salud. Comencé rogándole de escusarme, y le dije que nunca bebía yo a la salud de S. M., aunque ninguno de sus súbditos se la deseaba más cordialmente que yo; que nunca me había parecido que hubiere la menor relación entre el vino que yo tomara y la salud del rey; y que hasta que llegasen a convencerme de que arruinando mi salud se reformaría la de Su Majestad, [illegible] ba resuelto a conser[illegible] mis facultades y de mis miembros para emplear unos y otros en su servicio siempre que él los necesitare. Ya había previsto las consecuencias de negarme a beber, y aunque mi amigo había salido garante de mis principios, fácilmente descubrí un aire de sospecha en los semblantes de todos, y aun llegué a escuchar que el Coronel dijo en voz baja al Marqués: **Este autor es un zorro original.**

Mi amigo se avergonzó de mí; sin embargo, para sostenerme en cuanto pudo, me dijo en alta voz: esta es una de las singularidades que ha contraído usted por vivir solo. Desde este instante, la compañía me abandonó a mi singularidad, y no volvió a ocuparse de mí para nada. Yo permanecí apoyado sobre la mesa, aguardando, aunque en verdad sin esperarla, un poco de aquella alegría de convite, aquella urbanidad y aquel buen humor elegante de que mi amigo me había prometido tan larga parte. En vez de esto la conversación fue tomando el carácter de narrativa y se adormeció a medida que se vaciaban las botellas. El Marqués relató sus primeras hazañas amorosas y báquicas, el Coronel se quejó, aunque con dignidad, de trabajos e injusticias; Sir George insinuó algunos descubrimientos importantes que había hecho aquel día en palacio, pero cautamente evitó nombrar personas; el Doctor y mi amigo hablaron sobre materias de colegio, y citaron latín; y el presidente se dedicó enteramente a sus negocios, evitando conversar, pero sí ordenando, como: **usted tiene la botella; a usted toca señalar el brindis; ese brindis ya se hizo; que traigan más clarete, etc.** En lo más caliente de este agradable convite, que no había llegado a su cenit, me escurrí hacia las nueve, y volví a mi casa, en donde se agolparon a mi imaginación mil reflexiones sobre lo que acababa de ver.

Lord Chesterfield.

Dr. JULIO GARCIA SALAS
Cirujano Dentista
Tratamiento de la piorrhea alveolar.
Oficina: 6ª Avenida [illegible]

Unión Industrial y Comercial "Centro-Americana"

PROPAGANDA "PRO-ALIADOS" Y AGENCIAS GENERALES

FONTAINE Y CIA.

en Guatemala: 5a. Av. Sur, No. 31 Oficinas. 6a. Av. Sur, No. 9 Muestrarios.
en París: 6 Bd. de la Madeleine, en las oficinas del CONSORTIUM, Sociedad FINANCIERA E INDUSTRIAL.

Representantes exclusivos en Centro-América de las primeras casas francesas y otras naciones europeas aliadas y amigas y corresponsales de los mejores agentes consignatarios para toda clase de negocios de importación y de exportación; como:

ASUNTOS ECONOMICOS, FINANCIEROS E INDUSTRIALES.

Comité de la "Feria de Burdeos," Agentes Generales de Propaganda. "EL CONSORTIUM" de París, Banqueros, Agentes Generales.

PUBLICIDAD EN EUROPA Y PROPAGANDA DE CENTRO-AMERICA

AGENTES GENERALES:

"El Exportateur Francais."—"Le Bureau Moderne."—"Le Conseiller des Touristes."—"L'Avenir Stenographique."—"Publicaciones A. L. Vaudecrane & Cie."—"Ligue AA. de France, Revista" Delegado Generale en Centro-América.

ILYA LAPINA, Postales de guerra y de todos generos.

NEURDEIN, FRERES, Postales históricas y monumentos.

MECANICA, INDUSTRIAS, ARTES Y ARQUITECTURA:

AGENTES DE INFORMACION: Societe de St. Gobain, Productos especiales. Ardoisieres D'Angers. Productos especiales. Charles Testut, Balanzas &. Simón Freres, Máquinas agrícolas. Ozeray y Co., Silicates. Brico & Co., Correas y transmisiones. G. Sohier, Construcciones metálicas. Eug. Flachat, Decoraciones en Staff.

AGENTES GENERALES: Sociedad Anónima Ballarin, Ferretería &. Luis Bru, Mosaicos. Ribalaica, Tarres y Mir, Azulejos &. Rigalt Granell y Cía, Vitraux D'Art &. Pompes "Lemaire," Norias perfeccionadas. O'Carry y Cía., Relojería y objetos de arte. Societe des Produits du Rotin, Muebles &. Sabata y Segura, Constructores de alambiques. Vda. de Mariano Marcet, Gomas, amiantos &. Balius, Casellas y Cía, Brochas, Pinceles &. Hijo de Ramón Sabata, en Cta., Transmisiones &. Agustín Torres, Paraguas y bastones. Francisco Castelltort, Artículos para viajes.

TEJIDOS, ALGODONES, HILOS, SEDERIAS, PERFUMERIAS, DROGUERIAS &.

AGENTES GENERALES: Anciens Etablissements Giraud, Sederías. Arts et Metiers de la Femme, Encajes &. Kahn Lang & Cie., Algodones blancos. Tomas Gorina & Hijos. Algodones y mezclas. Herederos de José Llimona, Peluches &. Hijos de Gabriel Iborra, Algodones y tohallas. Hijos de J. Durán. Tejidos de Lana. Clemente Verdaguer S. en C., Impresos &. Hilandería "Planas," Hilos para bordar &. Perfumerías "Peyronnet," Perfumes diversos. Bellouard et Fils et Cía. Droguerías en general. J. Joanny, Juguetes diversos y de actualidad.

ALIMENTACION: CONSERVAS, VINOS Y LICORES:

AGENTES GENERALES: Jas. Hennessy y Cía. Cognacs. Guillot y Cía., Licores, dulces superiores, Bouchard Pere et Fils, Vinos de Borgoña. Latrille et Ginestet, Vinos de Burdeos. F. et L. de Muret, Vinos espumosos. Pol Roger & Cie., Champagnes superiores. Saizelet Lenique, Champagnes superiores, Price et Cie., Conservas alimenticias. Leopold Leymarie, Pates de Foies Gras &. Larue Benesse y Cie., Vinagres. Aguas Minerales de Mesa de St. Nectaire.

AGENTES CONSIGNATARIOS Y CORRESPONSALES: en París: LE COMSORTIUM. en Burdeos: LOUIS AGUSTIN. en Barcelona: JUAN B. COLL, etc. etc.

Próximamente completaremos esta lista, y daremos a conocer nuestras AGENCIAS GENERALES, en artículos de París, LIBRERIA, OBJETOS DE ARTES DE TODOS GENEROS, y demás artículos de las NACIONES ALIADAS Y AMIGAS que pueden interesar a las REPUBLICAS CENTRO-AMERICANAS.

FONTAINE Y CIA.

5ª Av. Sur, No. 31.

Dirección Cablegráfica.

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

8ª Avenida Sur, Nº 7. —— Calle del Carmen

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

Códigos en uso: A. B. C. 4ª y 5ª Ed., A. B. C. 5ª Ed. Mejorada. A. I. Lieber. Lieber's Five Letters Ed. Western Union. Bloomer. Pibco.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1917:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 10.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . .	„ 2.500,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 9.602,728.33
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . .	„ 5.500,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS, NEW YORK: The National City Bank of New York; The Guaranty Trust Company of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co.; NEW ORLEANS LA.: The Whitney Central National Bank; SAN FRANCISCO, CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; The Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco; MEXICO: Banco Nacional de México; ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano-Americano; Messrs Garcia Calamarte & Co.; MADRID: Messrs Garcia Calamarte & Co.; FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Co.; INLGATERRA, LONDRES: The London County & Westminster Bnak Ltd.; Messrs Seligman Brothers; ITALIA, MILAN: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. — Cobán, Sapper & Co. — Coatepeque, Máximo Stahl & Co. — Escuintla, Alberto Haeussler. — Jutiapa, Julio Drago. — Livingston, Ferrocarril Verapaz. — Mazatenango, C. Mirón. — Ocós, Ferrocarril de Ocós. — Pochuta, C. Mirón & Co. — Quezaltenango, Enrique Weissenberg. — Retalhuleu, Frank & Co. — Salamá, Dieseldorff & Co. — Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

JOSÉ R. CAMACHO.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . .	„ 4.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.800,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 1.550,000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . .	„ 900,000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL VALLE.

CARLOS F. NOVELLA.

Guatemala, enero de 1917.

A. BICKFORD.
Gerente.

BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 719,172.51

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT.

Gerente.

GUILLE[illegible] DORION.

Guatemala, enero de 1917.

PLUMA FUENTE IDEAL DE WATERMAN

Waterman's Ideal Fountain Pen

La pluma que
está siempre llena de tinta, lista en cualquier tiempo para escribir fácil y convenientemente.

C. COLES PHILLIPS.

De venta en todas partes

Hechas en estilos, Relleno Automático, Seguridad, y Corriente, para acomodar cualquier modo de escribir.

L. E. Waterm[illegible] mpany, [illegible]01 Broadway, New York